

تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۱

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۲۵_۰۰۴) / آموزش زبان انگلیسی (نایب‌رسته) (۱۲_۲۵_۱۱۱)

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۵)

کد سری سوال: یک - ۱

آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

10. Careless driving the safety of other people .

- a. dangerous
- b. endangers
- c. endanger
- d. endangering

11. Mary's with different languages has made her very successful.

- a. ability
- b. attendance
- c. familiarity
- d. existence

12. Nearly all defendants were with murder, enslavement, looting, and the atrocities against soldiers.

- a. conquered
- b. charged
- c. persecuted
- d. accused

13. Millions of stars are invisible to the eye.

- a. abnormal
- b. disordered
- c. naked
- d. ordered

14. Talking to a group increases a child's and his command of language.

- a. period
- b. identity
- c. poise
- d. exercise

15. The invention of printing as we know it today became a great in the history of education.

- a. publishing
- b. addition
- c. milestone
- d. compulsion

16. Perhaps the first words were of sounds our early ancestors heard around them.

- a. professions
- b. exclamations
- c. imitations
- d. imaginations

17. The of his success has made him proud.

- a. leisure
- b. avoidance
- c. sweetness
- d. treasure

18. Even parents and close friends may not be aware that a person is drugs.

- a. transforming
- b. affecting
- c. influencing
- d. Abusing

تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۱

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۲۵_۰۰۴) / آموزش زبان انگلیسی (نایب‌رشته) (۱۲_۲۵_۱۱۱)

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۵)

کد سری سوال: یک - ۱

آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

19. No one has done more to drawto the gypsies than Borrow.

- a. foundation
- b. attention
- c. movement
- d. inspiration

20. Water is of hydrogen and oxygen .

- a. described
- b. surrounded
- c. transformed
- d. composed

21. Many believe the energy is when material falls into a massive black hole in the center of a quasar.

- a. preserved
- b. released
- c. observed
- d. controlled

22. For long years after, internal strife and foreign invasion kept the nation

- a. impoverished
- b. invaded
- c. failed
- d. conflicted

23. My son likes to read famous scientists'

- a. knowledge
- b. discoveries
- c. biography
- d. languages

24. John was awarded a because of his good grades.

- a. scholarship
- b. research project
- c. recognition
- d. predominance

25. They know what it's like to relax, to move about one's business naturally, to take the time to think and

- a. contemplate
- b. imitate
- c. escape
- d. urge

26. The of the crowd broke the door open.

- a. recommendation
- b. posture
- c. estimate
- d. pressure

27. The teacher a passage to the class .

- a. dictator
- b. diction
- c. dictation
- d. dictated

- نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۱
رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۲۵_۰۰۴) / آموزش زبان انگلیسی (نابیوسته) (۱۲_۲۵_۱۱۱)
مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۵)
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
- تعداد سوالات: تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰
کد سری سوال: یک - ۱

37. Their keen hearing provides them with most of their information about their surroundings. "Surroundings" means
- a. environment b. scales c. scenes d. ranges
38. One kind of religious music seeks to create a state of mystery and awe. Seeks means
- a. "takes after" b. "goes for" c. "throws over" d. "looks for"
39. Primitive man did not have to learn the art of correct breathing. "Primitive" means
- a. "undeveloped" b. "wild" c. "natural" d. "early"
40. They quarreled all day long. "Quarreled" means
- a. argued b. continued c. stared d. agreed

III. READING COMPREHENSION:

READ THE FOLLOWING PASSAGES AND ANSWER THE QUESTIONS.

Reading 1: Scientists once thought that only human beings had culture. But most of them now believe that animals also have some elements of culture. For example, some kinds of animals make and use tools, and the members of many species communicate with one another by means of signs.

Tool making consists basically of taking something found in the environment and using it for a purpose other than its original function. Elephants break off tree branches and wave them with their trunks to whisk away flies. Chimpanzees catch termites by peeling a twig and inserting the sticky, sappy end of the twig into a termite mound. When a chimpanzee pulls the twig out, termites stick to it. Young chimpanzees learn this method of catching termites from older members of their group. The technique is a cultural trait that has been passed along from one generation of chimpanzees to the next.

Many animals use various kinds of signs to communicate. For example, dogs bark and lay their ears back. Dolphins communicate with one another by means of barks, clicks, whistles, and other sounds. Scientists have taught chimpanzees to "speak" to people in sign language. However, most scientists agree that any culture must include the use of symbols to be considered a culture.

41. The topic of the passage is
- a. Human being culture b. Communication system
c. Man and animals d. The culture of animals
42. According to the passage, the existence of.....
- a. limited animals use signs for communication.
b. all animals can use tools
c. symbols are very important for cultures.
d. Animals use tools like man
43. The Passage implies that
- a. animals are more intelligent than human beings in using signs.
b. signs used for communication (by animals) are different.
c. chimpanzees use the sign language like human beings.
d. there is no sign language among the animals
44. The word "it" in the 2nd paragraph refers to
- a. tool b. purpose c. something d. environment
45. Animals make tools in order to
- a. be like human beings b. develop their own culture
c. help people to start industries d. make their lives easier.

- نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۱
رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۲۵_۰۰۴) / آموزش زبان انگلیسی (نایب‌رسته) (۱۲_۲۵_۱۱۱)
مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۵)
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
- تعداد سوالات: تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰
کد سری سوال: یک - ۱

Reading 2: Canada's vast Arctic region is extremely thinly populated. Indians and Eskimos have lived there for thousands of years, and today they make up nearly half of the region's population. Most of the other people of the Canadian Arctic are traders, miners, and members of the armed forces and the Royal Canadian Mounted Police.

Many Eskimos and Indians still follow their traditional occupations—fishing, hunting, and trapping, but in general, the old ways of life in the Arctic have ended. The people live in modern houses than in tents or igloos. They wear modern clothing and eat food bought in stores. Snowmobiles and motor boats have largely replaced dog sleds and kayaks as their principle means of transportation.

The end of the traditional ways of life has brought many social problems to the Eskimos. They have a high unemployment rate, and their rates of alcoholism and crime are rising. The future may bring improved economic conditions as the result of the discovery of petroleum in the Arctic region. Many Eskimos may find jobs in the construction of pipelines to transport oil and natural gas to markets in Southern Canada. However, this construction also threatens to displace entire communities and perhaps further disrupt the traditional Eskimo way of life.

46. According to the passage,

- some Canadian traders and miners are Eskimos.
- The Arctic region of Canada is not populated.
- The Royal Canadian Mounted Police are Eskimos.
- Indians are members of the armed forces.

47. Which one of the following items is true about Eskimos and Indians?

- Today they still use sleds as their principle means of transportation.
- Nowadays some of them live in igloos and others in apartments.
- Nowadays they are living in a modern way.
- Today they don't follow their traditional occupations.

48. The main reason for the changes in the future in the Arctic is

- the modern technology
- building of modern houses.
- the education of children
- the discovery of petroleum

49. The passage implies that

- High rate of unemployment has changed their lives totally.
- Eskimos and Indians have experienced changes in transportation.
- They are not likely to experience changes in the future.
- Today they use modern technology to make their living.

50. Elimination of the traditional style of the life

- has created some problems for Eskimos
- has solved Eskimos' economic problems.
- has created employment for Eskimos
- has decreased the rate of crime

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
کد سری سوال: یک - ۱

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

A. VOCABULARY

- Socrates' followers were greatly distressed at the outcome of his trial, but he took the calmly.
 - prince
 - king
 - queen
 - verdict
- Sleep disturbance is one of our most common disorders. For example, an estimated 30 million people in the U.S. suffer from
 - descent
 - insomnia
 - downswing
 - respiration
- A psychiatric team issued questionnaires to several hundred patients with psychoses, depression, and other mental
 - deprivations
 - myths
 - ailments
 - odysseys
- No rain ever falls there or snow; but the cloudless **firmament** stretches around it on all sides. "firmament" means
 - The sky
 - The weather
 - The air
 - The mountains
- She seemed a very goddess **consorting** with mere mortals. "Consorting" means
 - forced
 - associated
 - conspiring
 - surpassing
- The misery of all when Psyche's father brought back this news can be imagined.
 - fragrant
 - pleasant
 - lamentable
 - odorous

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
 کد سری سوال: یک - ۱

 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

7. Was he her dear husband? No; He was a horrible serpent and she him.
- a. sorted
b. loathed
c. declared
d. flooded
8. The father of Gods and Menat one to all that Cupid asked.
- a. devoured
b. plunged
c. consented
d. perched
9. It is only by remembering something of the past that we can something of the future.
- a. cease
b. wander
c. leave out
d. anticipate
10. You will probably be faced with choosing a pattern from a catalogue, and one of the difficulties is choosing the design and that will be suitable for your figure.
- a. dolman
b. jabot
c. crosswise
d. fabric
11. Woman's short-jacket with no front fastening is called
- a. flared
b. bodice
c. peplum
d. bolero
12. Gifted with a richvoice, he was also a soloist in the choir at Ocklynge School.
- a. soprano
b. applauded
c. cauterized
d. irreparable
13. Epstein **gingerly** moved the vibrating tip against Julian's tumor. There was no room for error. "Gingerly" means
- a. surprisingly b. fantastically c. attentively d. remarkably

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: *

 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: **
 کد سری سوال: یک - ۱

14. Until very recently, told one to take a handful of different ingredients to make a dish.
- figs
 - sieves
 - stiffs
 - recipes
15. In order for you to learn how to meditate carefully, you need to have the technique to you by a T.M. teacher.
- imparted
 - purified
 - haunted
 - secluded
16. His **adherents** have included Stevie Wonder, Peggy Lee, The Beach Boys, and Joe Namath. "Adherents" means
- friends
 - family members
 - supporters
 - predecessors
17. Books can help to reduce some of the fears that commonly young children.
- enact
 - inspire
 - afflict
 - enrich
18. Official document giving the holder the sole right to make, use or sell an invention and preventing others from imitating it is called
- patent
 - velocity
 - sludge
 - donation
19. The, or the elaborated sedan chair, was probably southern Asiatic in origin.
- traction
 - yoke
 - catchall
 - litter

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: *

 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: **
 کد سری سوال: یک - ۱

20. Although particulate fallout decreased, the city was stillby increasing amounts of yellow-brown haze.

- a. persuaded
- b. bothered
- c. accepted
- d. responded

21. The greatest health gains are enjoyed by completely sedentary people who become moderately active. "sedentary" means

- a. flexible
- b. immobile
- c. impressive
- d. normal

22. Walking seven miles three times a week provide pondering time and has proved to be a natural

- a. ailment
- b. expression
- c. tranquillizer
- d. ordeal

23. Egged on by his wife, he took up walking again and hasn't stopped since. "Egged on" means

- a. encouraged
- b. discharged
- c. fractured
- d. identified

24. French language survival is an excellent example of the of speech and faith within a culture.

- a. preceding
- b. rallying
- c. resisting
- d. integration

25. In 1980 about half of the French speaking population of Quebec voted in favor of seeking for their province.

- a. fur-trapping
- b. sovereignty
- c. recitation
- d. curriculum

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
 تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
 کد سری سوال: یک - ۱

26. Computer teaching machines offer great for the future and can give better individual

- a. regiment / conversation
- b. promise / instruction
- c. inclination / interpret
- d. experiment / envision

27. Computer teaching machines offer the hope that the emphasis in education can be efficiency of information transmission and put back where it belongs, on mastery of the subject.

- a. taken off
- b. taken care
- c. given back
- d. evaluated

 28. Most companies allow their computer programming to turn into routine **drudgery**. "Drudgery" means

- a. easy work
- b. interesting work
- c. hard work
- d. striking work

29. The fire which Rome in 64 A.D. could not possibly have been Nero's doing.

- a. adopted
- b. gutted
- c. glut
- d. albert

 30. But they are made variously of gold, silver, or some other rear metal. Sometimes **bedecked** with gleaming gems. "bedecked" means

- a. ebbd
- b. outraged
- c. decorated
- d. disputed

31. A dog can be to perform some task by rewarding him with food.

- a. conditioned
- b. complained
- c. rationalized
- d. frustrated

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
 کد سری سوال: یک - ۱

 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

32. Money is not a great motivator unless, perhaps, workers are kept below the level so they must work harder to eat more.

- a. incurable
- b. dissipation
- c. infringe
- d. subsistence

33. Nothing puts people more at ease than self-deprecating humor. "Deprecate" means

- a. prick
- b. condemn
- c. jest
- d. contempt

34. Stinging remarks us every day, often when we're least prepared.

- a. wipe
- b. zap
- c. jest
- d. feign

35. Because he chooses torture over reward, we consider his behavior and we respect him.

- a. moral
- b. prod
- c. chore
- d. inferior

36. In the text below what is the main idea of the writer?

People always make war when they say they love people, the loud love of peace makes one quiver more than any battle-cry.

- a. War is in fact a kind of peace.
- b. If people love peace, they must go to war.
- c. Talking about peace solve the problem of war
- d. If someone loves peace, there is no need to shout it.

B. READ THE FOLLOWING TEXT AND THEN ANSWER THE QUESTIONS.

The courts recently ruled that Hitachi was within its right to fire a worker who refused overtime. Worried about the possible repercussions on the company's reputation, however, Hitachi is setting up dorms with private rooms, improving work conditions, and cutting back on working hours. Hitachi employs 880 people with doctorates and in an effort to hold on to them, in rushing to change its image.

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
 کد سری سوال: یک - ۱

 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

37. The courts

- a. worried about Hitachi
- b. voted against Hitachi
- c. voted for Hitachi
- d. fired Hitachi

38. Why is Hitachi improving its work conditions?

- a. Because of the courts' vote.
- b. Because of high income.
- c. Because of its reputation.
- d. Because of high costs.

39. The word "image" at the end of the passage should mean

- a. presentation
- b. imagination
- c. production
- d. reputation

C. READ THE FOLLOWING TEXT AND THEN ANSWER THE QUESTIONS

Leaders in industry claim to offer challenge and the opportunity for achievement in the business world. But they must learn to recognize that the typical management approach to man as a worker actually blocks man's efforts to achieve his full potential. The primary function of any human organization is to help man enjoy a meaningful existence. Labor has always been the lot of man, but the changes brought by the industrial revolution have for the first time given him the opportunity to satisfy both his animal and his human needs.

40. According to the passage man should

- a. be successful in business.
- b. be considered as a worker
- c. satisfy his animal needs
- d. enjoy a meaningful life

41. The writer believes that

- a. finding a job depends on our abilities.
- b. industrial revelations couldn't give the workers the opportunity to live better.
- c. a job needs not to be satisfactory.
- d. traditional management approaches could not help employees to enjoy their life.

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

 تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
 کد سری سوال: یک - ۱

 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
D. READ THE FOLLOWING TEXT AND THEN ANSWER THE QUESTIONS

Working men in the Tokyo area **currently** average six hours and 26 minutes of shut-eye per night, 35 minutes less than 10 years ago.

42. According to the passage, working men in Tokyo

- a. sleep 7 hours and 1 minute today.
- b. sleep less than 10 years ago.
- c. sleep during the work time.
- d. sleep six hours less than before.

43. The word "currently" should mean

- a. while flowing
- b. suddenly
- c. now
- d. movingly

E. READ THE FOLLOWING TEXT AND THEN ANSWER THE QUESTIONS

Young children need to be able to discuss their fears openly in order to deal with them effectively. Using a literature-based unit centered on the theme of a childhood fear may be a **promising** approach for helping children talk about many of their fears. Other literature units based on such childhood fears as hospitalization, first day of school and moving may be created for use with young children. Activities involving all aspects of the language arts, including dramatization and artistic expressions, as well as content area subjects, can be used to help children gain control and power over these common childhood fears.

44. According to the text, one of the childhood fears is

- a. moving
- b. activity
- c. dramatization
- d. artistic expression

45. According to the passage

- a. Children must learn to speak about their fears if they want to overcome them.
- b. Going to school is necessary for children in order to learn to speak.
- c. It is a good idea for children to work at darkness in order to overcome their fears.
- d. Many of the childhood fears may be created by dramatization

46. The word "promising" should mean

- a. hopeful
- b. sparse
- c. scribe
- d. scare

نام درس : خواندن و درک مفاهیم ۲

رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۰۵) / مترجمی زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۴۷)
 آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰

تعداد سوالات : تستی: ۵۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰۰
 کد سری سوال: یک - ۱

F. READ THE FOLLOWING TEXT AND THEN ANSWER THE QUESTIONS

If you feel you need to end your talk with a joke, make sure you go out with the bang. When a closing joke falls flat, it is almost impossible to recover. Even the most experienced comedians have to be prepared for an occasional misfire. That's when the **pros** pull out their life-saver—a line that helps make up for the bomb. When Bob Hope bungles a line, he sometimes follows it by saying, "my wife told me that story would never work. I see you all side with her." A few more hints: keep your material short, tell it slowly and, no matter how hilarious they are, don't laugh at your own jokes while you're telling them. Like tennis or golf, successful humor comes with the doing. The next time someone asks how to get to the ALBERT Hall, remember to reply, "Practise, practise, practise."

47. A person is not expected to
- laugh at other people's jokes.
 - make his or her humor short.
 - laugh at his or her own jokes.
 - practice his humor in advance.
48. The word "pros" in the above paragraph should mean
- professionals
 - processes
 - professors
 - advantages
49. According to the passage
- Closing jokes should be always successful.
 - Always you must close your speech by telling a joke.
 - Closing jokes should always fall flat
 - On occasional misfires it is a good idea to describe your spouse viewpoint.
50. What is the main idea of the last paragraph?
- When a joke falls flat, it is a good idea to practice.
 - Practice makes perfect!
 - The best way to get to the Albert Hall is playing golf.
 - A joke teller is a kind of athlete.

نام درس: فنون یادگیری زبان
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۰) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۰-۱۲۲۵۱۲۷) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: --
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته ۱۲۲۵۱۱۲)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد

- If we want to study effectively, which of the following dictionaries should we avoid?
 - ESL abridged dictionaries
 - British English dictionaries
 - Persian-English dictionaries
 - Synonym-antonym dictionaries
- Knowing _____ will sometimes enable the students to avoid repetitive reference to the dictionary and save time for useful study.
 - the rules of English
 - the prefix formation
 - the spelling rules of the language
 - synonym construction
- In a dictionary, the real meaning of a word does not depend on _____ of the definitions. Rather, it depends on the use of that word in a sentence.
 - the context
 - the sequence
 - the usage
 - derivation
- A good dictionary explains about the origins of the words and their history, i.e. their _____.
 - etymology
 - context
 - phonology
 - usage
- "I talked to my dog today" is an example of using _____ language.
 - formal
 - idiomatic
 - colloquial
 - contrastive
- Which of the following is true about reading skills?
 - speed of reading does not usually matter that much
 - poor reading is the result of lack of comprehension
 - speed of reading depends partly on the reader's vision
 - vocalization and regression are positive features
- What is the function of the underlined part in the following sentence?
 The cost of materials rose sharply last year. Accordingly, we were forced to increase our prices.
 - a contrast connective
 - an addition connective
 - a result connective
 - Time-sequence connective

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: فنون یادگیری زبان

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۰) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۰-۱۲۲۵۱۲۷) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته ۱۲۲۵۱۱۲)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

8. We should try to buy and read our own books rather than borrowing the other people's books. That's because of the fact that _____ build active reading.

- a. defining grammatical points
- b. quick analyzing
- c. bookkeeping, book shopping, and buying books
- d. underlining, circling, and marginalizing

9. The student who is good at note making is skillful in _____, too.

- a. outlining
- b. describing
- c. transition
- d. lecturing

10. The type of test in which you are not expected to write something and your responses are limited to choosing or marking is called _____ test.

- a. subjective
- b. objective
- c. circumlocution
- d. evaluation

11. The sentence "*plan your work and work your plan*" means that we should _____.

- a. prevent the accumulation of our reading program
- b. set a definite schedule and act on it
- c. follow the assignment
- d. physical distraction

12. A good dictionary will tell us about the _____ of the words as well as their different definitions. It will tell us whether a word is formal, colloquial, archaic, poetic or slang.

- a. word analysis derivation
- b. usage
- c. grammar development
- d. process of formation

13. Which of the following choices is an example of an idiom?

- a. Ante meridian
- b. rule of thumb
- c. American business
- d. grand canyon

14. "The movie was really *cool*" is an example of using _____ words in English.

- a. loan
- b. British
- c. slang
- d. formal

15. The context makes it easier to _____ the meaning of a new and unknown word.

- a. look up
- b. correct
- c. guess
- d. define

نام درس: فنون یادگیری زبان
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۰) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۰-۱۲۲۵۱۲۷) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ---
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته ۱۲۲۵۱۱۲)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: --- مجاز است.

16. All of the following items are examples of expository writing except_____.
- a. factual reports
 b. evaluation of arguments
 c. analysis of purpose
 d. narrative stories
17. Skilled readers should make use of less regression and a better _____.
- a. vocalization
 b. peripheral vision
 c. pronunciation
 d. outlining
18. In _____, the generalization is usually stated at the end of the paragraph.
- a. deductive paragraph
 b. paragraph of analysis
 c. inductive paragraph
 d. paragraph of description
19. In which of the following types of the paragraphs, the main idea is usually stated in the first sentence and the following information elaborates on distinctions or likeness of two or more things?
- a. analogy paragraph
 b. comparison & contrast
 c. description paragraph
 d. paragraph of definition
20. SQ3R is an acronym for a technique of reading. What does it stand for?
- a. sequencing- querying -reading-reconstructing-remembering
 b. surveying-questioning-reading-realizing-reconstructing
 c. sequencing-questioning-reading-reciting-remembering
 d. surveying-questioning-reading-reciting-reviewing
21. A useful solution in note-making is that you should _____?
- a. listen to the details of the lecture when the lecturer speaks too fast
 b. stop making notes when you feel that the lecturer is digressing
 c. try to look up the unfamiliar idioms you hear immediately
 d. write the detailed information presented by the lecturer
22. Which of the following is **true** about the reading proficiency in a foreign language?
- a. successful readers read slowly but accurately
 b. regression may increase our reading speed
 c. vocalization improves the reading efficiency
 d. slow reading in EFL is a real weakness

نام درس: فنون یادگیری زبان
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۰) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۰-۱۲۲۵۱۲۷) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ---
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته ۱۲۲۵۱۱۲)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: --- مجاز است.

23. Since the movie which was shown in the school was _____, the schoolchildren were all running and jumping _____ in the yard.

- a. excited / excitedly
 b. exciting / excitedly
 c. excited / excitingly
 d. exciting / excitingly

24. The words "archaic" and "obsolete" when referred to some words in a dictionary mean that those words _____.

- a. are no longer used in the modern language
 b. are not recommended in informal usage
 c. are used in their particular contexts
 d. are not used in writing but in speaking

25. Which of the following is a good advice for finding the meaning of a word in a dictionary?

- a. try to learn the first definition of the word presented
 b. try to match the context with the definition you find
 c. try to use the meaning that is the most common one
 d. try to check the meanings in more than one dictionary

26. "The students who got an A in that exam were given free tickets to go to the movies". This is an example of _____.

- a. motivation from outside
 b. learning by ability
 b. motivation from inside
 d. concentration without distraction

Read the passage and answer the following questions

I am Doug Alan. I recently spent two years in the Arctic filming the series Blue Planet. I love being in an environment that hasn't changed for 20,000 years. Of course it's freezing, but it must be a healthy place because you never catch cold. When I'm filming, I like to really feel how lonely the environment is. Filming underwater involves cutting through thick ice and diving in ties to a line. The person at the other end has to be ready to pull you out fast if necessary.

Originally I was a research diver for the British Arctic Survey project. But for me science lacked excitement. I'd always enjoyed photography, and whenever camera teams passed through, they encouraged me to watch and learn. I was then able to move into filming in 1985 and have contracted on Arctic and Antarctic wildlife ever since.

نام درس: فنون یادگیری زبان

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۰) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۰-۱۲۲۵۱۲۷) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: --

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته ۱۲۲۵۱۱۲)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

I prefer to be face to face with the animals I'm filming. I haven't got in the water with killer whales yet, but I plan to. Of course it's dangerous if you choose the wrong moment, they're big animals and can move fast, so I'd be stupid to film them searching for food.

I've never had problems with polar bears, although once I was frightened when one tried to get into my tent. Polar bears are bold, clever and dangerous. But I made this one see I wasn't about to attack it. I'm sure it realized I wouldn't hurt it.

When I come back home from my trips, I work in the mornings and spend the afternoons swimming to keep fit. Now I'm fifty, filming is harder. The challenge for me is to continue to deliver high-quality work.

27. In this text, Doug Alan is describing

- the challenges of environment he works in
- the career opportunities in TV camera work
- the difficulties of having to work alone
- the way he changed his job forever

28. What does Doug say about his early career?

- He didn't like the years he spent as a scientist.
- It was a good chance to learn about the sciences.
- It taught him how to become a very skilled diver.
- It was good only for learning about the environment

29. When talking about killer whales, Doug says that_____.

- he will never try to film them since it is not worth losing his life
- although he is going to film them, he will be very cautious about it
- he believes that killer whales are not as dangerous as people think
- it is very exciting to kill the whales when they want to attack you

30. How does Doug describe his experience with a polar bear?

- Doug felt nervous that the bear might come back.
- The bear seemed to know Doug wasn't a danger.
- Doug realized he was wrong to trust polar bears.
- Doug has always been frightened by polar bears

تعداد سوالات: تستی: ۳۴ تشریحی: ۱۶

نام درس: دستور و نگارش ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۰۹)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد

I – Choose the best answer to complete the following sentences.

- By the end of this month she expects to six chapters.
 - be written
 - be writing
 - have written
 - have been written
- Some years ago there a few houses in this area. But now you see lots of apartment buildings around here.
 - could have seen
 - wouldn't see
 - could be
 - used to be
- His preference his only daughter is very obvious.
 - about
 - of
 - for
 - to
- I really like my classmates and this quarter, the teachers are very strict and expect us to study hard.
 - yet
 - when
 - otherwise
 - since
- Which of the following is correct?
 - My mother and father both talked to the teacher.
 - My mother and father talked to the teacher both.
 - Both my mother and father talked to the teacher.
 - Both my mother talked to the teacher and my father.
- "I hate black. I had my heart set on that red coat."
(Indirect speech) - I told her that I hated black. I my heart set on that red coat.
 - had make
 - had had
 - have
 - had have
- I have always been in love with Venice.
Report: The student mentioned that in love with Venice.
 - he had always been
 - I had always been
 - I always was
 - he has always been
- should be learned.
 - How we build words
 - How words built
 - How words are built
 - How we built words
- The doctor asked OK. I told him that I did not feel well.
 - if I felt
 - me I felt
 - me am I feeling
 - If I was felt
- Akbar, dictionary you borrowed, is a student.
 - that
 - who
 - whose
 - which
- you are their commanding officer, you are responsible for the behavior of these men.
 - So much
 - Whatever
 - Inasmuch as
 - Therefore

تعداد سوالات: تستی: ۳۴ تشریحی: ۱۶

نام درس: دستور و نگارش ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۰۹)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

26. Ali studied hard for three months ----- the exam with a high score.
 a. Hoping to pass
 b. Hoped to pass
 c. Hoping to passing
 d. Hoped to passing
27. He was greatly delighted ----- being elected the president of the school.
 a. for
 b. of
 c. with
 d. at
28. Which of the following sentences is **WRONG**?
 a. He attempted to move the car.
 b. My car needs washing.
 c. The teacher forbids talking in class.
 d. He intends buying a new house.
29. I have been looking forward ----- my old friend.
 a. to seeing
 b. to see
 c. to seen
 d. to be seeing
30. One of my cousins ----- medicine told me about this new disease.
 a. who studying
 b. is studying
 c. who study
 d. who is studying
31. Change the following into indirect speech.
He asked, "will you have time to help me?" and I said, "yes."
 a. He asked me if I would have time to help him and I said I would.
 b. He asked me if I will have time to help him and I said "yes".
 c. He wanted to know if I had time to help him and I said I would.
 d. He questioned me if I could have time for help and I agreed to do it.
32. "Why is your house so crowded?" Mary asked.
 Alice answered, "----- my cousins but also their friends have come over for dinner."
 a. Either
 b. Nor
 c. Not only
 d. Too
33. Change the following sentence into indirect speech.
Saeed said, "I have seen that film before."
 a. Saeed said he has seen that film before.
 b. Saeed said he saw that film before.
 c. Saeed said he had seen that film before.
 d. Saeed said he would see that film before.
34. He is not able to speak a sentence correctly ----- he has spent a long time studying English.
 a. although
 b. in spite of
 c. unless
 d. even if

تعداد سوالات: تستی: ۳۴ تشریحی: ۱۶

نام درس: دستور و نگارش ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۰۹)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

(35 to 46 0.25 point each)

II - Complete the following sentences using the correct form of the words in parentheses.

Last week while I (35)..... (study) in the library, I (36) (ask) myself why I was working so hard.

37. I couldn't(have) more thrilled when I heard about your engagement.

38. If I go to the post office, I (get).....you some stamps.

39. If I (have)more leisure time, I (take up).....painting.

III - Rewrite or complete following sentences. Use the words given in the parentheses.

40. One of my friends is very afraid of flying, yet she still flies when she has to. (though)

41. The refugees, finally safe (their pursuers), knelt down to give thanks to God.

42. A: I can't decide (wear) to the reception.

B: How about your green suit?

IV - complete the following sentences in your own words.

43. A: Is John's father rich?

B: No, but he spends money.....

44. Certain species of animals will soon become extinct unless

45. We wouldn't have run out of gas if

46. A medical doctor's highest purpose should be.....

V - Answer these questions. (0.5 point each)

47. What are some of the things you do every day or almost every day?

Name three activities.

48. What had you done before you went to bed last night?

49. "Two next-door neighbors opened their front door in the morning simultaneously. Then all of a sudden both of them closed their doors." What do you think was the reason for this event?

50. What are teachers looking forward to?

(Answer)paid more reasonably.

نام درس: نگارش پیشرفته
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۳)
 تعداد سوالات: تستی: — تشریحی: ۱۲
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: — تشریحی: ۱۲۰
 کد سری سوال: یک (۱) استفاده از: — مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد

A) Write one Topic Sentence (NOT PARAGRAPHS) with each word. Limit each topic sentence based on two or more limiting ideas such as place, quality, similarity, etc. (two items – ۱.۵ points)

۱. pollution: -----
 ۲. technology: -----

B. Complete or expand the following sentences using the keys in parentheses. (۳ items – ۳ points)

۳. Fruits are main sources of different types of vitamins. (for instance)

 ۴. I was waiting for Marry to come. Meanwhile -----

 ۵. Some drivers do not take safety rules seriously, contributing to -----

 ۶. Contrary to -----, in England people drive on the left.

C. Define the following two words in two sentences. : (۱.۵ points)

۷. Fast food

 ۸. Truck

نام درس: نگارش پیشرفته
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۳)
 تعداد سوالات: تستی: — تشریحی: ۱۲
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: — تشریحی: ۱۲۰
 کد سری سوال: یک (۱) استفاده از: — مجاز است.

D. Write a complete paragraph of exemplification by supporting the topic sentence below. (۲ scores)

۹. Topic: Some Jobs require high degree of education to be done properly.

E. First choose two topics out of the three ones. Then write one complete paragraph for each of the two. (۶ points)

۱۰. enumeration; cause and effect

Topic: the effects of doing regular exercise

۱۱. contrast

Topic: the difference between studying at Payame Noor and other universities

۱۲. facts and statistics

Topic: Study the following diagram. Then write a paragraph to present the information. (the information is hypothetical = فرضی)

	۱۳۸۷	۱۳۸۸
Isfahan	۲۰٪	۱۵٪
Fars	۱۵٪	۱۰٪
Khorasan	۲۰٪	۲۰٪
Guilan	۱۰٪	۱۰٪
Mazandaran	۱۰٪	۱۵٪
Kish Island	۵٪	۱۰٪
Other Provinces	۲۰٪	۲۰٪

نام درس: کلیات زبان شناسی (۱) تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی: ۱۲۱۲۰۵۶ - زبان و ادبیات انگلیسی: ۱۲۱۲۱۱۱ زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: --

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

25. In the sentence "She handed the magazine back to George.", the roles of "magazine" and "George" are..... respectively.

- a. experiencer, goal
 b. theme, goal
 c. instrument, theme
 d. experiencer, theme

26. Common examples of are *enter/exit* and *tie/untie*.

- a. gradable antonyms
 b. homonyms
 c. prototypes
 d. reversives

27. The lexical relation between rase and flower is called

- a. hyponymy
 b. gradable antonymy
 c. non-gradable antonymy
 d. complementary antonymy

28. When one form (written or spoken) has two or more unrelated meanings, it exemplifies

- a. hyponymy
 b. polysemy
 c. homonymy
 d. homophony

29. The study of what speakers mean, or speaker meanings, is called

- a. deep structure
 b. syntax
 c. semantics
 d. pragmatics

30. What a speaker or writer assumes is true or known by a listener or reader can be described as....

- a. presupposition
 b. inference
 c. anaphora
 d. reference

نام درس: کلیات زبان شناسی (۲)

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۱) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۷) -

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۳)

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

استفاده از: —

مجاز است.

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد

- Maxim of says: Be clear, brief and orderly.
 a. quality b. quantity c. manner d. relation
- The sentence: a sandwich is a sandwich. "seems to contradict the maxim of
 a. quality b. quantity c. relation d. manner
- Words or phrases used to indicate that we are not really sure that what we are saying is sufficiently correct or complete are called
 a. hedges b. completion points
 c. ties d. turns
- Conventional non-dynamic knowledge structures that exist in memory are called
 a. script b. schema c. implicative d. hedge
- Wernicke's area is crucially involved in the of speech.
 a. production b. repetition c. repair d. understanding
- The area involved in the physical articulation of speech is
 a. motor cortex b. arcuate fasciculus
 c. broca d. lateralization
- The task of repeating a word or phrase will be very difficult in
 a. broca's aphasia b. conduction aphasia
 c. wernicke's aphasia d. anomia
- In a grammatic speech the
 a. lexical categories are missing b. grammatical categories are missing
 c. lexical structure are missing d. grammatical markers are missing
- Dichotic listening test shows left ear advantage for
 a. linguistic sounds b. syllable and word processing
 c. all sounds d. all motor activities

نام درس: کلیات زبان شناسی (۲)
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۱) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۷) -
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۳)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: --
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

25. Special technical vocabulary associated with a specific area of work or interest is called
- a. register b. slang c. jargon d. speech style
26. Any non-standard spoken version of a language used by lower-status groups is called
- a. jargon b. taboo c. slang d. vernacular
27. A word or phrase used for the person being talked or written to is called
- a. address term b. classifier
 c. lexicalized category d. title
28. The use of some special words (yeah, really) or sounds (hmm, oh) by listeners while someone else is speaking is referred to as
- a. back-biting b. back-channels
 c. hedge d. tag
29. Words and phrases that people avoid for reasons related to religion, politeness and prohibited behavior are terms
- a. jargon b. slang c. taboo d. divergence
30. The most basic distinction in speech style is between
- a. formal and informal use
 b. overt and covert prestige
 c. convergence and divergence contrasts
 d. social and linguistic variables

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: نمونه‌های نثر ساده

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۵۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۲)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد

CHOOSE THE BEST ANSWER FOR EACH QUESTION:

۱. When he got there he found it had been pulled down some weeks ago The underlined means:
- a. built b. bought c. collapsed d. sold
۲. Let the sleeping.....lie.
- a. tiger b. lion c. child d. dog
۳. He is good at figures. The underlined should mean:
- a. human form b. arithmetic c. numbers d. appearance
۴. A person who deliberately causes damage to property is called.....
- a. an arsonist b. an offender c. a vandal d. a swindler
۵. The new governments have brought.....many changes.
- a. about b. out c. off d. up
۶. He holds a dishonest person in.....
- a. roar b. survival c. contempt d. furnace
۷. She used to be thin, but she is filled.....a lot.
- a. off b. up c. away d. out
- ۸his quiet way he asked for his wife's dowry.
- a. at b. in c. to d. on
۹. There was a joyful express on her face. Express means:
- a. feeling b. smile c. look d. relief
۱۰. Your arguments were clear from the start. There is no need to the point.
- a. labor b. concentrate c. intrude d. murmur
۱۱. Those people who are homeless due to poverty are called:
- a. misplaced b. unplaced c. emplaced d. displaced
۱۲. Which one of John Galsworthy's works established his reputation?
- a. The first and the last c. The man of poetry
b. The happy prince d. Caravan

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: نمونه‌های نثر ساده

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۵۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۲)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۷. Everyhas his day.

- a. man b. prophet c. saint d. dog

۲۸. Directors chose a new President, feeling that the organization required

some.....

- a. old timer b. new blood c. early bird d. easy mark

۲۹. John is a really greedy guts. He..... d up all the cakes.

- a. twitch b. grouse c. gobble d. gush

۳۰. Desirable as this plan is, many of its provisions will have to be watered down

before it is generally acceptable. The underlined means:

- a. weakened b. destroyed c. cleansed d. improved

www.Sanjesh3.com

نام درس: درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۸) -
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۵)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: - مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

۱. The shared belief of a group is usually expressed by
- a. sonnet b. lyric c. ritual poems d. narrative poetry
۲. Certain features that poems seem to have in common are pleasing rhythms, striking images, freshness of perception and
- a. moral impulses b. instinctive work
 c. romantic narration d. economy of language
۳. A poem suitable for inscription on a gravestone is
- a. epic b. metaphor c. epitaph d. imagery
۴. Which of these statements is **NOT** true?
- a. Epitaphs had to be brief and taught a moral lesson.
 b. Ritual poem embodies and reflects on a powerful experience.
 c. Poets state definitely what they are symbolizing.
 d. Poetry has long been present in folk medicine
۵. A kind of poem in which a single fictional or historical character other than the poet speaks to a silent "audience" of one or more persons is called
- a. dramatic monologue b. consonance
 c. narrative poetry d. exact rhyme
۶. In poetry, which one of the following can **NOT** be considered as a part of meaning?
- a. the phrase b. the rhythm
 c. the associative relations of words d. the execution of a plan or intention

The Eagle

He clasps the crag with crooked hands

Close to the sun in lonely lands

Ringed with the azure world, he stands

Alfred, Lord Tennyson

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۸) -

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

v. Which one is **NOT** suggested by Tennyson in his poem?

- a. the loneliness and rugged power the eagle and his human counterpart.
- b. the bluish quality of far-off distances.
- c. boron's rocky fastnesses were as inaccessible as the eagle aerie.
- d. the pride and the vanity of the eagle and his human counterpart.

۸. You need to recognize very quickly how a poet deals with common problems in so that you have a foundation for discussing fully his original treatment of familiar issues.

- a. point of view
- b. life
- c. tragedy
- d. poems

۹. The important point crucial to our understanding of a poem is the

- a. setting of the event
- b. subject
- c. contrast
- d. reconciliation

۱۰. The primary emphasis is on character in

- a. style
- b. dramatic poetry
- c. genre
- d. poetic discourse

۱۱. "O Wild West Wind, thou breath of Autumn's being"

The above line of poetry is an example of

- a. alliteration
- b. apostrophe
- c. slant rhyme
- d. internal rhyme

۱۲. "How hot the scent is of the summer rose."

The above line of a poem by Robert graves, there is the transfer of the quality of one sense to another one which is called

- a. synecdoche
- b. synesthesia
- c. run-on
- d. simile

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۸) -

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۳. The theme, the mood and the action of a poem are clarified through determining

- a. where the events of a poem occur
- b. from whose point of view the details are presented
- c. the way the poem is progressing
- d. the relationship between the particular details and the larger theme we perceived in the poem

۱۴. There are three genres of poetic discourse which are called narrative, dramatic, and.....

- a. lyric
- b. elegy
- c. soliloquy
- d. conceit

۱۵. "The fair breeze blew, the white foam flew, the furrow followed free:"

In the above lines by Samuel Taylor, the rhyme is called.....

- a. feminine
- b. cataplexies
- c. internal
- d. connotation

۱۶. The multiplicity of meaning, which leaves the reader uncertain about the intended significance, is called

- a. connotation
- b. metaphor
- c. ambiguity
- d. simile

۱۷. The more unusual the, the more significant its contribution to the poem is likely to be.

- a. theme
- b. point of view
- c. subject
- d. setting

۱۸. Paraphrasing a poem is a useful way of determining its

- a. subject
- b. theme
- c. speaker
- d. setting

۱۹. "Coming home" is an example of

- a. consonance
- b. synesthesia
- c. oxymoron
- d. rhyme scheme

۲۰. "Living Death" is an example of

- a. metonymy
- b. synesthesia
- c. synecdoche
- d. oxymoron

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۶۰ تشریحی: —

نام درس: درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۸) - آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۱. Types or categories into which literary works are grouped according to form or technique or subject matter are called

- a. figures of speech
 b. images
 c. narrations
 d. genres

۲۲. Which of the following statements is **NOT** true?

- a. A poem's subject is its action or events
 b. The central idea or conception of a poem is its theme
 c. It is always important in reading a poem to consider who is talking
 d. The origin of the voice has an important function in a poem

Slim Cunning Hands

۱. Slim cunning hands at rest, and cozening eyes. ۲. Under this stone one loved too wildly lies.
 ۳. How false she was, no granite could declare. ۴. Nor all earth's flower, how fair.

۲۳. Her wildness and falsity, her persuasiveness and ability to please are expressed by words "....." and "....."

- a. wildly / cunning
 b. cozening / cunning
 c. fair / cozening
 d. stone / fair

۲۴. The poet used the word to express her fickleness

- a. fair
 b. stone
 c. cunning
 d. cozening

۲۵. In the above poem, the words and imply more emotionally than they literally mean.

They suggest the basis for the evaluation.

- a. cunning / cozening
 b. granite / stone
 c. fair / cozening
 d. wildly / fair

۲۶. In a metaphor like "the ship of state", the "state" is the

- a. vehicle
 b. tenor
 c. synecdoche
 d. oxymoron

۲۷. Concrete details that appeal to the sense of smell are called images.

- a. gustatory
 b. tactic
 c. auditory
 d. olfactory

نام درس: در آمدی بر ادبیات انگلیسی ۲
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۸) -
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۸۵)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: - مجاز است.
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: -
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: -

Humpty Dumpty sat on a Wall,
 Humpty Dumpty had a great fall,

۲۸. in these ۲ lines of poetry, there is rhyme.

- a. masculine b. feminine c. exact d. end

۲۹. Hymns, meditations, songs, elegies, odes and most sonnets are included in

- a. narrative poetry b. lyric poetry
 c. dramatic poetry d. end- rhyme

۱. Jack and Jill went up the hill, ۲. To fetch a pail of water. ۳. Jack fell down and broke his crown, ۴. And Jill came tumbling after.

۳۰. The above poem is a kind of

- a. narrative poetry b. lyric poetry
 c. monologue d. apostrophe

www.Sanjesh3.com

نام درس: ترجمه متون (ساده)
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۰) -
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۷۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۵
 یک (۱) سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد

۱. فرآیند رمزگذاری دارای چه مراحل است؟

الف. مقابله محتوایی و ویرایش

ب. درک محتوای متن و یافتن واژه‌های کلیدی و اصطلاحی

ج. یافتن واژه‌های کلیدی و اصطلاحی و تهیه پیش نویس

د. معادل‌یابی و پاک‌نویس ترجمه

۲. مترجم در نخستین مرحله باید چه چیزی را در مورد متن مورد نظر خود تشخیص دهد؟

الف. نقشها و کاربردهای زبانی که متن بر عهده دارد.

ب. تفاوت‌های معنایی بین واژه‌های مترادف

ج. مفهوم واژه‌ها و اصطلاحهای متن و سبک آن

د. سطح واژگانی و مفهوم متن

۳. در ترجمه واژه‌های کلیدی مترجم موظف است با توجه به هویت معنایی این واژه‌ها، معادلهایی را انتخاب کند که بین صاحب‌نظران و محققان رشته مربوطه رایج و مورد قبول باشد. این اصل را اصل می‌نامند.

الف. پایداری ب. مفهوم‌سازی ج. ترجمه‌پذیری د. امانتداری معنایی

۴. در مورد روش ترجمه، کدامیک از موارد زیر صحیح است؟

الف. در نقطه‌گذاری، پایان و آغاز جمله‌ها و چگونگی ترکیب جمله‌ها در پاراگرافها باید برابر شیوه‌ی متن زبان مبدأ تنظیم شود.

ب. نقطه‌گذاری و علامتهای به کار گرفته شده در متن ترجمه باید به همان مفهوم و شیوه‌ی زبان مقصد به کار گرفته شود.

ج. در مرحله ویرایش، مترجم محتوای زبان مبدأ را در قالب زبان هدف بیان می‌کند.

د. مرحله معادل‌یابی ترکیبهای اصطلاحی باید پیش از مرحله خواندن و درک محتوای متن انجام گیرد.

۵. کدامیک از مشخصه‌های زیر جزء مشخصه‌های زبان ادبی می‌باشد؟

الف. دقت در بیان مفاهیم و رابطه‌ها ب. بیان صریح و روشن مفاهیم

ج. تنوع در نوع کلمه‌ها از لحاظ صورت و معنای آن د. زبان توصیفی و بیان واقعیتها

۶. کدامیک از موارد زیر از لحاظ شیوه نگارش صحیح نیست؟

الف. شیرینتر ب. می نویسم ج. به سمت شمال د. زن‌ها

نام درس: ترجمه متون (ساده)
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۰) -
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۵
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۷۹)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

۷. در جمله، برای به کار بردن معادل دیگر یا لفظ انگلیسی کلمه از کدام علامت استفاده می شود؟

الف. خط فاصله ب. نقل قول ج. نقطه ویر گول د. پرانتز

۸. کدامیک از مشخصه های زبان گفتگو و محاوره است؟

الف. تنوع در ساخت جمله ها و سبک بیان ب. کلمه های محدود با معنای مشخص

ج. نوآوریهای آوایی و معنایی د. استفاده از معنای مجازی

۹. معادل مناسب برای کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

"But, darling, will they go with the party?"

الف. سایر مهمانها ب. گروه ج. مهمانی د. طرفداران

۱۰. کدام ترجمه برای جمله زیر مناسب تر است؟

Hard pressed for a reply, I found myself improvising a rationalization, and explaining to my friend the curious linguistic effect of the title was actually intended.

الف. من که سخت در بند آن بودم که پاسخی به پرسش او ندادم، بالبداهه در جواب او توضیح دادم که مقصودم از انتخاب این عنوان تأثیر زیباشناسی آن بوده است.

ب. من که سخت زیر فشار پیدا کردن پاسخی برای وی بودم، موفق شدم بالبدیهه دلیلی بتراشم، و به دوستم توضیح دادم که منظور من درست همین تأثیر عجیبی است که این عنوان از لحاظ زیباشناختی دارد.

ج. من که بدنبال پاسخی بودم آنرا دلیل تراشی کردم و به دوستم توضیح دادم که منظور من در حقیقت همین تأثیر کنجکاوانه زیباشناختی این عنوان بوده است.

د. من که سخت در تلاش پاسخی بودم یا دلیل تراشیهای بالبداهه برای دوستم توضیح دادم که منظور من همان تأثیر خاص زبانی این عنوان بوده است.

۱۱. معادل مناسب برای کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

People who can do nothing but accept their social mythology can only try to huddle more closely together when they feel frightened or threatened.

الف. مخفی شدن ب. با هم کنار آمدن ج. ازدحام کردن د. به هم نزدیک شدن

۱۲. کدام ترجمه برای جمله زیر مناسب تر است؟

Ordinary speech is largely concerned with registering our reaction to what goes on outside us.

الف. گفتار عادی بیشتر به ضبط واکنشهای مانسبت به رویدادهای پیرامونی می پردازد.

ب. گفتار عادی ما بیشتر به ضبط واکنشهای ما به رویدادهای پیرامونی ما می پردازد.

ج. گفتار عادی بیشتر به ثبت واکنشهای ما نسبت به آنچه در اطراف ما اتفاق می افتد می پردازد.

د. گفتار عادی بیشتر با ثبت واکنشهای ما نسبت به رویدادهای اطراف ما سر و کار دارد.

نام درس: ترجمه متون (ساده)
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۰) -
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۵
 آموزش زبان انگلیسی ناپيوسته (۱۲۲۵۰۷۹)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

۱۳. کدام ترجمه برای جمله زیر مناسب تر است؟

This question was put to me by a friend when I confided to him the title I had chosen for this lecture.

- الف. این سؤال به وسیله ی دوستی بر من عرضه شد که در انتخاب عنوان این سخنرانی با او مشورت کردم.
 ب. این سوال را دوستی که عنوان سخنرانی را با او در میان گذاشتم از من پرسید.
 ج. دوستی که من عنوان این سخنرانی را با وی در میان گذاشتم از من پرسید.
 د. این سؤال توسط دوستی که من عنوان سخنرانی را با وی در میان گذاشتم از من پرسیده شد.

۱۴. در جمله زیر مناسب ترین معادل معنایی کدام است؟

The ordinary people were ground down by lack of food and money.

- الف. روی زمین متوقف شدند
 ب. از پا در آمدند
 ج. به شن نشستند
 د. مورد بد رفتاری قرار گرفتند

۱۵. در جمله زیر مناسب ترین معادل معنایی کدام است؟

The sixth sense is a muscular one responsible for directing your muscles intelligently.

- الف. هدایت هوشمندانه عضلات شما
 ب. هدایت هوشمندانه ماهیچه های شما
 ج. فرمان هوشمندانه به عضلات تان
 د. فرمان آگاهانه به عضلات شما
 ۱۶. در جمله زیر cold-blooded کاربرد دارد.

Jane's cold-blooded .

- الف. توهین آمیز
 ب. اقتصادی
 ج. علمی
 د. خودمانی

۱۷. در متن زیر مناسب ترین معادل معنایی کدام است؟

The problem which I wish to examine afresh in this lecture may perhaps be described as an aspect of the old quarrel between the British and the Continental schools of philosophy.

- الف. مشکل، از نو، منازعه
 ب. مشکل، دوباره، دعوا
 ج. مسأله، از نو، منازعه
 د. گرفتاری، تازه، مبارزه

۱۸. معادل مناسب برای کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

She thought she was hurt, but it wasn't really the case .

- الف. در هر صورت
 ب. حقیقت
 ج. دعوی
 د. حالت

نام درس: ترجمه متون (ساده)
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۰) -
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۷۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۵
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

۱۹. معادل مناسب برای کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده کدام است؟

Then there's the use of what we call jargon or gobbledegook, or what people who live in Washington or Ottawa call federal prose, the gabble of abstractions and vague words which avoids any simple or direct statement

الف. زبان حرفه ای ب. نثر ادبی ج. سخن بی معنی د. گفتار سلیس

۲۰. در کدام جمله کلمه table استقلال معنایی خود را حفظ کرده است؟

- a. The bill was put on the table.
 b. There is a table of contents at the front page of this dictionary.
 c. There is a table in the book.
 d. the businessman offered him ۱۵۰۰۰ under the table to vote against the bill.

۲۱. معادل مناسب برای کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده کدام است؟

They had agreed at the beginning of their married life that she knew more about painting than he and that he knew more about music than she, so that in these matters each bowed to the superior judgment of the other .

a. bent forward b. accepted c. inclined d. streaked

۲۲. معادل کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

Some psychologists maintain that mental acts such as thinking are not performed in the brain alone.

a. manage b. keep in existence c. provide d. believe

۲۳. در متن زیر مناسب ترین معادل معنایی کدام است؟

With the community of interests that existed between them it was no wonder that they should live in harmony.

- a. they had many interests in common
 b. they loved each other a lot
 c. they lived in the same society
 d. they were interested in the same community

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: ترجمه متون (ساده)

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۵

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۰) -

آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۷۹)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۴. در متن زیر مناسب ترین معادل معنایی کدام است؟

Can sonic booms be eliminated? The answer is categorical negative-they are an inherent part of supersonic flight.

- a. it depends b. related to a category c. with some doubt d. Absolute

۲۵. در کدام جمله flat دارای معنای اصطلاحی نیست؟

- a. The earth is flat ,not round. b. lie down flat on your back
c. everything seems so flat since you left. d. I got dressed in ۳ minutes flat.

۲۶. معادل کلمه ی saga در متن زیر کدام است؟

The earliest histories were not written, but oral songs and sagas such as the battle and adventure tales told by the poet Homer in the Iliad and Odyssey .

- a. time in history b. Long story about a particular place
c. group of people d. Literary genre

۲۷. معادل کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

The listener "feels" himself into the music with more or less pronounced motions of his body .

- a. very strong b. very beautiful c. very harmonious d. Changing

۲۸. معادل کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

On the evening of January ۷th, ۱۶۴۲, a fateful day for the human race, Galileo Galilei, Professor of Mathematics in the University of Pauda, sat in front of a telescope he had made with his own hands.

- a. loyal b. Crashing c. Significant d. wavering

۲۹. معادل مناسب برای عبارتی که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

She is eaten up with snobbishness ,but she is not vulgar.

- a. confused with snobbishness b. experiences snobbishness strongly
c. focuses on snobbishness d. gets out of snobbishness

۳۰. معادل کلمه ای که زیر آن خط کشیده شده است کدام است؟

The earliest histories were not written, but oral songs and sagas such as the battle and adventure tales.

- a. stories of imaginary events b. an account of events, real or imaginary
c. short stories that teach lessons d. stories about great people

نام درس: ترجمه متون (ساده)
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۰) -
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۷۹)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۵

سوالات تشریحی

متن های زیر را به فارسی روان ترجمه کنید. هر سؤال یک نمره.

Text ۱

Some years ago, in a town in the United States, I heard somebody say "those yellow bastards," meaning the Japanese. More recently, in another town, I heard somebody else use the same phrase, but meaning the Chinese. There are many reasons, not connected with literary criticism, why nobody should use a phrase like that about anybody. But the literary reason is that the phrase is pure reflex: it's no more a product of a conscious mind than the bark of a dog is.

Text ۲

Long ago men learned that the world of nature is built with mathematical exactness according to refined and powerful laws; every bee strokes its wings exactly ۴۴۰ times a second to propel itself forty miles an hour; the eye of every fly has exactly ۷۰۰۰ lenses; every spider's thread is composed of ۳۰۰ single threads.

Text ۳

The story of the Trojan War, told in the Iliad, was long thought to be pure fiction; however, today we can visit the ruins of Troy and walk through the gateway, guarded by a ruined tower, through which the Trojan soldiers marched out to meet the forces of the invading Greeks. What is more, the man who discovered the ruins of this city made use of no documents or research materials other than Homer's description of its location.

Text ۴

The title of this lecture is likely, I fear, to offend some critical ears. For although Sources of Knowledge is in order, and "Sources of Error" would have been in order too, the phrase "Sources of Ignorance" is another matter, "Ignorance is something negative: it is the absence of Knowledge. But how on earth can the absence of anything have sources?"

Text ۵

More than three centuries previously, Roger Bacon, the inventor of spectacles, had explained how a telescope could be constructed so as "to make the stars appear as near as we please." He had shown how a lens could be so shaped that it would collect all the rays of light falling on it from a distant object.

نام درس: مقاله نویسی

تعداد سوالات: تستی: — تشریحی: ۴

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۳)

زمان آزمون (دقیقه): تستی: — تشریحی: ۹۰

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تنها با یاد اوست که دلها آرام می‌گیرد.

1. Write a short narrative of a trip. (between 50 and 75 words)
2. Describe a process you are familiar with, such as how a certain food is made. (between 50 and 75 words)
3. Compare and contrast your university with another university you know. Or you can compare and contrast something else you are familiar with. (between 50 and 75 words)
4. Describe the main causes and effects of air pollution. (between 50 and 75 words)

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۹۰)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: --
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

تنها با یاد اوست که دلها آرام می‌گیرد

Choose the best answer (a, b, c, d) and complete your answer sheet.

۱. The most important role in making the existence of a newspaper possible is played by
- a. Science b. knowledge c. truth d. language
۲. The following news selection is categorized as

More Halfway House Horrors

That was no accident that led to admission of a ۱۵-day-old infant to Children's Hospital early Sunday morning. D.C. police said the helpless newborn was put there by a grown man who reportedly pounded his fists into her head. Now jailed and facing charges of assault with intent to kill, the accused a D.C. halfway house fugitive and the child's purported father—is where he should have been all along.

- a. hard news b. editorial c. feature d. advertisement
۳. A visit to an unknown place in the heart of an Amazon is classified as
- a. Feature b. hard news c. caricature d. personal
۴. Which one can be the headline of the following lead?
- VOORBURG, Netherlands, Feb. ۱۷ (Reuter) – Dutch unemployment surged ۳۲ percent to an average ۴۸۰۰۰۰ in the three months to January, its highest since late ۱۹۸۷, the Central Bureau of Statistics (CBS) said on Thursday.
- a. Dutch unemployment surged by one-third
 b. Jobless claims up ۴۸۰۰۰۰
 c. CBS reports unemployment
 d. ۴۸۰۰۰۰ people are employed

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -

آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۹۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

READ THE FOLLOWING HEADLINE AND LEAD THEN ANSWER THE QUESTIONS ۵ AND ۶.

Berlin Says "Father" Best Film

BERLIN (AP) – " In the Name of the Father" won best picture honors Monday at the Berlin International Film Festival and Tom Hanks was named best actor for his performance in "Philadelphia."

۵. Berlin in the headline refers to

- The city of Berlin
- An internationally known actor
- A common reporter
- An international film festival

۶. It is implied in the lead that.....

- "Philadelphia" is another name for the film " In the Name of Father"
- " In the Name of Father" and "Philadelphia" are two different films.
- Tom Hanks is the first actor of " In the Name of Father"
- "Philadelphia" was preferred to " In the Name of Father"

۷. The paragraphs in the following news have been scrambled. Distinguish the headline, lead and supporting paragraph and choose the appropriate order.

- "We really are encouraged," U.S. team advisor Dave Kurtz said. "It's been a long, difficult trail that we've been on."
- Hoping to end a streak of nearly ۴۰ years without a medal, U.S. bobsledders put their all-American, state-of-the-art sled through its first Olympic tests Saturday.
- U.S. Bobsled Team Aims High
- The trail ends Saturday when the two-man event gets under way with two runs on the ۱۶-turn Hunderfossen track. The final two runs are Sunday.

a. ۳, ۴, ۱, ۲

b. ۲, ۳, ۱, ۴

c. ۳, ۱, ۲, ۴

d. ۳, ۲, ۱, ۴

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۹۰)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: --
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

۸. The lead's main function is
- a. highlighting the content of the article b. starting the news story
 c. interpreting the news d. summarizing the headline
۹. The phrase "Gardner, a single mother of a ۱۴-year-old daughter" is an example of.....
- a. apposition b. modifier preposing c. nominalization d. personalization
۱۰. Which of the following is an example of nominalization?
- a. The wreath laying ceremony
 b. New Law prompts Minister's resignation
 c. Missing and Exploited Children Center
 d. Governor William Donald Schacfer
۱۱. All of the following statements are correct about nominalization **EXCEPT**.....
- a. Event is taken out of time.
 b. It focuses on agent.
 c. Event is taken out of the world.
 d. It is significant from ideological point of view.
۱۲. In the following clip, the special effect is created by the use of the
- A student at Washington's largest high school was shot four times yesterday just outside the school cafeteria, where ۵۰۰ students were eating lunch.*
- a. passivization b. modality c. modifier preposing d. adverbials
۱۳. How many instances of nominalization are there in the following sentence?
- Volunteer efforts have helped parents work through their sense of outrage and victimization.*
- a. one b. three c. two d. four

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -

آموزش زبان انگلیسی ناپيوسته (۱۲۲۵۰۹۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۴. What is the significant tactic in the following paragraph?

The team of ۲۱ officers and guards, to begin operation after two weeks of special training, will first target the most violent of the city's schools, according to school officials and police.

- a. use of adverbials b. passivization c. modality d. modifier preposition

۱۵. Special effects in the following paragraph include?

Fewer than half the babies in major U.S. cities get all their vaccinations by age ۲, and those who are up-to-date on immunizations don't receive them at recommended intervals, a study found.

- a. Figures and statistics b. direct quotes
c. questions d. passivization

۱۶. Which of the following statements is false?

- a. Direct quotes are sometimes used to put the responsibility on the source.
b. In most news stories, the writers use the first person.
c. Direct quotes are used to make hard facts out of common talks.
d. Indirect speech makes it possible for the journalist to direct his story.

۱۷. In the following headline, which technique has been used?

Sydney Hits Japan over Whales

- a. Personification b. Depersonalization c. Apposition d. Passivization

۱۸. Which of the following statements is **Not** true about the following headline?

Bombing Destroys Kabul's Historic Mosque

- a. There is no sign of human agent.
b. The event appears to be accidental.
c. The reporter has mentioned the human agent.
d. 'Bombing' is the agent of 'destroy'.

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -
 آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۹۰)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: --
 مجاز است. استفاده از: -- (۱) کد سری سؤال: یک

۱۹. All of the following statements are correct about editorials **EXCEPT**.....

- a. Editorials represent the position of a newspaper on current issues.
- b. An editorial may criticize the actions of some public officials.
- c. Editorials have little to do with what happens in society.
- d. An editorial usually begins by stating an issue.

۲۰. Which of the following is the feature headline?

- a. Manners are traditional but up-to-date
- b. Quake Kills two in southern Iran
- c. It's official: Dig out now
- d. Ukraine Economy crashing.

۲۱. Manufacturers use advertising to.....

- a. Gain new customers and increase sales
- b. Compete among businesses for customer's money
- c. Persuade people to buy their products
- d. Create a favorable image of their company

۲۲. Classified ads

- a. should be placed on certain pages.
- b. may make more than a whole page.
- c. are difficult to recognize.
- d. are also called free stands ads.

READ THE FOLLOWING AD AND ANSWER THE QUESTION NUMBER ۲۳.

TRAVEL QUESTIONS

Call ۱-۸۰۰-۲۵۵-۵۴۶۳

۶ a.m. to midnight Eastern Time

Leave your name, address, phone number and questions on our machine. For hearing-impaired people with TDO equipment: ۱-۸۰۰-۳۳۱-۱۷۰۶

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -

آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۹۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۳. The above ad seems to have been placed by.....

- a. People who have traveling questions
- b. A travel agency
- c. A travel research institute
- d. The association of hearing-impaired people

۲۴. Which of the following refers to the source of information?

- a. Evaluation
- b. Attribution
- c. Bias
- d. Action

۲۵. When the journalist mentions the news actor first, he uses a common syntactic device called.....

- a. Apposition
- b. Passivization
- c. Generalization
- d. Personalization

۲۶. Articles that are classified as news-analysis are brought under.....section.

- a. Editorial
- b. Features
- c. Soft news
- d. Sports

۲۷. In the headline, "Missing Man's Body Found" the role ofas a syntactic tactic is illustrated.

- a. Modality
- b. Passivization
- c. Modifier preposing
- d. Adverbials

READ THE FOLLOWING NEWS CLIP AND ANSWER THE QUESTIONS.

Daewoo Motor Revs Engines After Split With GM

BUPYONG, South Korea, March ۱۶ (Reuter) - "Have you driven a Daewoo car lately? We've come a long way." Says a smiling Kim Taegou, president of Daewoo Motor CO Ltd, in a television commercial.

Daewoo Motors aggressive advertising campaign - which cheekily echoes Ford Motor Corps' long -running "Have you driven a Ford Lately" slogan typifies the film's stance after serving an unhappy ۱۵-year marriage with General Motors Corp. (GM) in ۱۹۹۲.

۲۸. The headline and lead in the story.....

- a. report the same thing
- b. reinforce each other
- c. are totally different
- d. repeat each other

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: خواندن متون مطبوعاتی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۶۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۷) -

آموزش زبان انگلیسی ناپیوسته (۱۲۲۵۰۹۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۹. The news writer has tried to attract the reader's attention by.....

- a. Starting the lead with a quote
- b. Reporting a very important person's opinion
- c. Raising a controversial question
- d. Making his story international

۳۰. The word *cheekily* indicates.....

- a. Law and order
- b. Satisfaction and consent
- c. Seriousness of the situation
- d. The reporter's evaluation

www.Sanjesh3.com

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: نمونه های شعر ساده

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۲) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دلها آرام می گیرد.

۱. When you use "the stage" for the theatre and the professional related activities of the theatre, and you use "the crown" for the monarchy, you use

- a. metaphor b. metonymy c. apostrophe d. paradox

۲. A figure of speech in which a similarity between two objects is directly expressed by "like" or "as" is called

- a. irony b. metaphor c. simile d. personification

۳. A figure of speech which represents things less important than they really are is called

- a. understatement b. verbal irony
c. overstatement d. synecdoche

۴. Hyperbole is the synonym for

- a. understatement b. overstatement
c. allusion d. simile

۵. In Alice Henderson's "The Harvest" expressions like "the silver rain" and "the shining sun" are images.

- a. auditory b. tactile c. olfactory d. visual

۶.poetry is the poetry that aimed primarily at stimulating the emotions rather than at communicating experience honestly and freshly.

- a. Realistic b. Imaginary c. Sentimental d. Modern

۷. "The moon, like a flower,

In heaven's high bower,

With silent delight

Sits and smiles on the night"

(From "Night" by W.Blake)

Which figures of speech are used?

- a. metonymy / synecdoche b. personification / simile
c. simile / metaphor d. metonymy / metaphor

۸. "The moon shines clear as silver,

The sun shines bright like gold."

Which images are used in the above lines?

- a. visual b. olfactory c. kinesthetic d. auditory

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: نمونه های شعر ساده

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۲) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۹. "Here I come creeping, creeping everywhere,

By "the dusty road-side",

On "the sunny hill-side",

Close by "the noisy brook",

The above lines give the reader a(n).....

a. the visual image of urban life

b. the visual image of rural life

c. moving image of nature

d. moving image of poet's mind

۱۰.is an interior, or inside image that cannot be sensed with five man's senses.

a. Concrete

b. Abstract

c. Visual

d. Tactile

۱۱.is an implied analogy which imaginatively identifies one object with another one. It is an implicit comparison between two objects or things.

a. Simile

b. Irony

c. Imagery

d. Metaphor

۱۲. When Christina Rossetti says "My Clothes are soft and warm, / Fold upon fold, / But I'm so sorry for the poor / Out in the cold", she awakensin us.

a. pride

b. the sense of richness

c. morality and human sympathy

d. laughter

۱۳. The poet's shows the speaker's state of mind at the time of or the duration of experience.

a. image

b. diction

c. meaning

d. morality

۱۴. What does lamb symbolize in Western literature?

a. Christ

b. man

c. priest

d. an innocent animal

۱۵. When William Blake says "He is meek, and He is mild", what does he mean by meek?

a. vicious

b. vague

c. submissive

d. gentle

۱۶.is anything that stands for or represents something else beyond it, usually an idea conventionally associated with it.

a. Irony

b. Symbol

c. Allusion

d. Rhyme

۱۷. A group of verse lines that form a section of a poem and shares the same structure is called

a. rhyme

b. poem

c. stanza

d. diction

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

نام درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۱) -

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۷۷)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

۱. A: Do you remember a guy from high school named Robert Sanchez?

B: Robert Sanchez. That, but what did he look like?

A: Really tall, skinny, always wore blue shoes.

B: That guy! Oh yeah! I remember him.

a. calls to order b. gets on the ball c. holds water d. rings a bell

۲. When she is depressed, they

a. roll up their sleeves b. handle her with kid gloves

c. play second fiddle to her d. drag their feet

۳. If we all, we'll have finished it in no time.

a. pitch in b. go it alone c. show off d. beat the odds

۴. She is not interested in philosophy; she cannot make head or of it.

a. bone b. tail c. nose d. hand

۵. As regards intelligence, Helen can't hold a to her sister.

a. cart b. cream c. candle d. chain

۶. Newspapers which present information in sensational way are known as the press.

a. yellow b. brown c. red d. black

۷. I didn't know she'd written a novel. She's a

a. black sheep b. scapegoat

c. dark horse d. white elephant

۸. He lifts weights after work to

a. be tickled pink b. let off steam

c. be out of sorts d. burn himself out

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۱) -

آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۷۷)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۹. If a country or organization is , it is becoming very much less successful than it was in the past.

- a. going off into the blue b. going halfway
c. going to the dogs d. going to pieces

۱۰. My sisters don't with me about the arrangements.

- a. see eye to eye b. skirt the issue
c. rock the boat d. do the footwork

۱۱. All the time he was on Moscow, the secret police

- a. worked like a dog b. put on the dog
c. went Dutch d. dogged his steps

۱۲. Bill was for the first few months of his college calculus course.

- a. all at sea b. at bay c. in the red d. in the air

۱۳. As a reporter, he had a/an for a good story.

- a. head b. mouth c. nose d. eye

۱۴. Polly accepted too many responsibilities, she

- a. talked through her b. spread herself too thin
c. bared her soul d. made a pig out of herself

۱۵. If you think Jack's not doing his job properly, you're going to have to and tell him.

- a. take the bull by the horns b. deep your nose to the grindstone
c. strut like a rooster d. have a screw loose

۱۶. New York has always been a great

- a. grapevine b. melting pot c. black leg d. flat tire

نام درس: کاربرد اصطلاحات و تعبيرات زبان در ترجمه
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۱) -
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۷۷)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: - مجاز است.
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: -
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: -

۲۳. The nearer the church, the further the grace.

- الف. دوری و دوستی
 ب. از دل برود هر آن که از دیده رود.
 ج. کوزه گر از کوزه شکسته آب میخورد.
 د. چراغی که به خانه رواست به مسجد حرام است.
 * در جملات انگلیسی زیر اصطلاحاتی که زیرشان خط کشیده شده معادل کدامیک از گزینه هاست؟

۲۴. Let's get the show on the road before it's too late.

- الف. گوی سبقت را ربودن
 ب. دست به کار شدن
 ج. کار را راه انداختن
 د. به فریاد کسی رسیدن

۲۵. They zeroed in on the key issues.

- الف. نکته را نگرفتن
 ب. از مرحله پرت بودن
 ج. طفره رفتن
 د. به لب مطلب پرداختن

۲۶. I was fit to be tied when she didn't come home.

- الف. تأمل کردن
 ب. جلوی زبان خود را گرفتن
 ج. از کوره در رفتن
 د. تا بنا گوش سرخ شدن

۲۷. Steve kicked up such a fuss in the office that his boss asked him to leave.

- الف. خرخره/ یقه کسی را گرفتن
 ب. خاطره ی تلخ به جا گذاشتن
 ج. شر به پا کردن
 د. جوشی شدن

۲۸. He has missed so many classes that he has a snowball's chance in hell of passing the course.

- الف. خوابش را هم نمی تونه ببینه
 ب. همه ی درها به روش بسته است.
 ج. دست و بالش بسته است
 د. دنبال سوزن در کاهدان می گردد.

نام درس: کاربرد اصطلاحات و تعبيرات زبان در ترجمه
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۳) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۱) -
 آموزش زبان انگلیسی (ناپیوسته) (۱۲۲۵۰۷۷)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: - مجاز است.
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: -
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: -

۲۹. I think Mick hit the nail on the head when he said that what's lacking from this company is a feeling of confidence.

ب. غصه چیزی را خوردن

الف. از چیزی سر در آوردن

د. تو خال زدن

ج. فکرهایی در سر داشتن

۳۰. Margaret will go to bat for you in time of trouble.

الف. وقتی مشکلی برای کسی پیش می آید، مارگارت به فریادش می رسد.

ب. مارگارت برای این که دل دوستانش رو ببردست چهاره، (همرنگ جماعت شد.

ج. مارگارت سعی کرد درگیر مسأله نشود.

د. مارگارت همیشه برای گرفتن پول موی دماغ پدرش بود.

www.Sanjesh3.com

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: آواشناسی انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۴)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دلها آرام می‌گیرد.

۱. We use the word to refer to a variety of language which is different from others not just in pronunciation but also in vocabulary, grammar and word order?

- a. accent b. structure c. dialect d. language

۲. Different parts of the vocal tract used to produce speech sound are called

- a. positions b. cardinals c. larynx d. articulators

۳. The most important difference between vowels and consonants is in the way they are

- a. made b. distributed c. heard d. perceived

۴. Long vowels are different from short vowels

- a. only in length b. only in quality
c. in length and quality d. in being cardinal

۵. The have the characteristic that they end with a glide towards a closer vowel.

- a. closing diphthongs b. glide
c. close cardinals d. pure vowels

۶. We use the word to refer to the opening between the vocal folds.

- a. cartilage b. glottis c. Adams apple d. larynx

۷. Vocal folds are during the production of voiceless consonants.

- a. vibrating b. narrowed
c. tightly closed d. wide apart

۸. If the vocal folds vibrate, we will hear the sound that we call

- a. phone b. phoneme c. phonation d. allophone

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: آواشناسی انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۴)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۹. The second phase of the articulation of plosives, when the compressed air is stopped from escaping is called

- a. post-release phase b. release phase
c. closing phase d. compression phase

۱۰. Which of the following sounds is plosive?

- a. h b. ? c. ʃ d. ʒ

۱۱. In the post- release phase of plosives, there is a period during which air escapes through the vocal folds, making a sound like / h/. This is called

- a. aspiration b. phonation c. articulation d. voicing

۱۲. Vowels preceding [p, t, k] are vowels preceding [b, d, g].

- a. as long as b. longer than c. shorter than d. stronger than

۱۳. Voiceless plosives are sometimes called

- a. pharyngeals b. velars c. lenis d. fortis

۱۴. Different realizations of the same phoneme are sometimes called

- a. phones b. allophones c. phonations d. phonotactics

۱۵. The straightforward business of describing the sound that we use in speaking is called

- a. phonetics b. phonology c. phonemics d. phonotactics

۱۶. Sound contrasts that extend over several segments (phonemes) are called

- a. segmentals b. suprasegmentals c. extensives d. intonations

۱۷. are continuant consonants.

- a. Stops b. Bilabials c. Fricatives d. Plosives

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: آواشناسی انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۴)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۸. To form an affricate, the plosive and the following fricative must be

- a. articulators b. lenis c. forties d. homorganic

۱۹. never occurs in initial position.

- a. /dʒ/ b. /ʃ/ c. /ŋ/ d. /g/

۲۰. The study of the possible phoneme compilations of a language is called

- a. phonotactics b. phonemics c. phonology d. phonetics

۲۱. If there is no final consonant in the syllable we say there is a

- a. zero onset b. zero coda c. syllabic consonant d. zero rhyme

۲۲. When there is a syllabic consonant at the peak of the syllable, it is an example of

- a. weak syllable b. strong syllable c. neutralization d. schwa

۲۳. Prominence is produced by four main factors, the most important of which is

- a. quality b. loudness c. pitch d. length

۲۴. Compounds which combine two nouns usually have the stress on

- a. first element b. second element c. both elements d. none of them

۲۵. Which one is **NOT** a function word?

- a. auxiliaries b. conjunctions c. prepositions d. adjectives

۲۶. In their form, auxiliaries never have the weak pronunciation.

- a. question b. negative c. contracted d. usual

۲۷. The begins with a stressed syllable and includes all following unstressed syllables up to the following stressed syllable.

- a. foot b. rhythm c. metrical grid d. prosody

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: آواشناسی انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۷۵) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۴)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۸. Zero realization of a phoneme is called

- a. regression b. progression c. assimilation d. elision

۲۹. When a word's spelling suggests a final r and a word beginning with a vowel follows, BBC speakers pronounce the r. This is called

- a. linking r b. rhotic r c. intrusive r d. non-rhotic r

۳۰. All the unstressed syllables in a tone-unit preceding the first stressed syllable form the

- a. tone-unit b. utterance c. pre-head d. head

www.Sanjesh3.com

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۹)

مجاز است.

استفاده از: -

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دلها آرام می‌گیرد

A. CHOOSE THE BEST ANSWER (a, b, c or d) FOR EACH QUESTION AND MARK IT ON YOUR ANSWER SHEET.

1. The omission of a word or words from a sentence when the meaning can be understood without it/them is called

- a. exemplification b. adjustment c. ellipsis d. paraphrasing

2. The corresponding word to "the Beneficent" for (رحمان) can be

- a. The Master b. the Owner c. the Lord d. the Merciful

3. In the following English translation which word can be substituted for "succor"?

"Thee only we serve, to Thee only we pray for succor." (تنها تو را می‌پرستیم و تنها از تو یاری می‌خواهیم)

- a. Worship b. assistance c. alone d. pray

4. Find the ellipsis in the following English translation by Arberry.

"All that is in the heaven and the earth magnifies God, the King, the All-holy, the All-mighty, the All-wise."

(هر چه در آسمانها و هر چه در زمین است خدای ملک، قدوس، عزیز و حکیم را تسبیح می‌کند)

- a. Magnifies b. the earth c. all that is in d. all

5. What is the emphatic structure in the English translation of the following verse?

"It is He who has raised up from among the common people a Messenger from among them."

(هو الذی بعث فی الامیین رسولا منهم: اوست که در میان امیان رسولی از خود آنان مبعوث کرده)

- a. among b. people c. It d. It is He who

6. The best corresponding word for "providers" in the following English translation can be

"Say: What is with God is better than diversion and merchandise, God is the best of providers."

(ما عندالله خیر من اللهو و من التجاره و الله خیرالرازقین: و آنچه نزد خداست بهتر است از لهو و تجارت، و خدا بهترین روزی‌دهندگان است.)

- a. merchandise b. sustainers c. governors d. believers

7. What is the best translation for (برآورده کردن نیازها)?

- a. Fulfill the requirements c. catch the calls
 b. To prosper the habits d. to feel the call

8. All of the following words can be replaced for "salvation" (فرقان) in Arberry's translation **except**:

"O believers, if you fear God, He will assign you a *salvation*, and acquit you of your evil deeds."

(یا ایها الذین امنوا ان تتقوا الله يجعل لکم فرقانا و یکفر عنکم سیئاتکم: ای کسانی که ایمان دارید، اگر از خدا پروا کنید او برای شما قوه تمیز (فرقان) قرار می‌دهد و سیئاتتان را از شما می‌زداید.)

- a. Distinction b. discrimination c. distinctive d. contemplate

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۵

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

9. What is corresponding word for "the most honorable" in the following English Translation"?

"Surely the noblest among you in the sight of God is the most god-fearing of you. God is All-knowing, All-aware."

(ان اکرمکم عندالله اتقیکم ان الله علیم خبیر: یقینا بزرگوارترین شما نزد خدا متقی ترین شماست، همانا خدا دانا و آگاه است.)

- a. The noblest b. All-aware c. All-knowing d. most god-fearing

10. The corresponding word for "watch over" in the following translation is

"It is We who have sent down the Remembrance, and We watch over it."

(انا نحن نزلنا الذکر و انا له لحافظون: یقیناً ما خود این ذکر (قرآن) را نازل کرده ایم و ما بیقین نگهبان آنیم.)

- a. Sent down b. vanish c. guard d. bound

11. Which word can semantically be replaced for "imperfection" in Arberry's translation of the following verse?

"فاسترالعوره ما استطعت یسترالله منک ما تحب کشره من عیبک"

پس تا می توانی عیب (مردم) را بپوشان تا خدا هم عیب تو را که دوست داری از رعیت پوشیده بداری بپوشاند.

"So veil *imperfection* to the extent you are able, God will veil that of yourself which you would like to have veiled from your subjects."

- a. Shortcoming b. cover c. obligation d. enemy

12. Which of the following expressions is the best translation for: "عیبی را اصلاح کردن"?

- a. To cut away the cause of animosity b. To remedy a fault
 c. To give satisfaction d. To veil the imperfection

13. What is the English corresponding word for مفسدان in the following verse?

"الا انهم هم المفسدون و لکن لا یشعرون : (براستی که آنان مفسدانند اما نمی فهمند)."

- a. The unbelievers b. The unjust
 c. The foolish d. The evildoers

14. What is the best translation for: "در برابر ناملایمات شکبیا باش"

- a. Be patience against the calamities of the world.
 b. Show patience against the wretchedness of the world.
 c. Be patient at the misfortunes of time.
 d. Be steadfast against the vices of the time.

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۵

مجاز است.

استفاده از: -

کد سری سؤال: یک (۱)

15. What is the Persian translation for the underlined part of the following English translation by Arberry? "Those who buy unbelief at the price of faith, they will nothing hurt God; and there awaits them a painful chastisement."

- الف. کسانی که ایمان را به بهای دنیا می خرند
 ب. کسانی که عذاب دنیا را به کفر می خرند
 ج. کسانی که ایمان را به بهای کفر می خرند
 د. کسانی که کفر را به بهای ایمان می خرند

16. Which of the following is **not** an English translation for عذابی عظیم?

- a. A mighty chastisement
 b. A shameful suffering
 c. A terrible torment
 d. A severe punishment

17. Which of the following sentences is the Persian equivalent for the English translation by Arberry for the verse: ولله یضاعف لمن یشاء و لله واسع علیم?

"So God multiplies unto whom He will; God is All-embracing, All-knowing."

- الف. و خدا گناهکاران را می بخشد و خدا غنی و علیم است.
 ب. و خدا بر روزی توبه کنندگان می افزاید و او روزی دهنده و غنی است.
 ج. و خدا به وعده خود عمل می کند و او قادر متعال است.
 د. و خدا مضاعف می کند برای هر که بخواهد و خدا واسع و علیم است.

18. Which of the following is the English translation for the underlined part of the given verse?

"یا ایها الذین آمنوا لا تبطلوا صدقاتکم بالمن و الاذی کالذی ینفق ما له رءاء الناس و لا یومن بالله و الیوم الآخر"

Void not your freewill offerings with reproach and injury, as one who expends of his substance to show off to men and believers not in God and the Last Day.

- الف. صدقات خود را با منت و اذیت باطل مکنید.
 ب. عیب گناهکاران را با منت قائم مکنید.
 ج. خرده مگیرید بر آنان که مال خود را با منت انفاق می کنند.
 د. انفاق کنید اما آن را با منت گذاشتن باطل مکنید.

19. What is the Persian equivalent for the following English translation of a part of Imam Ali's Instruction to Malik al-Ashtar?

"Be entrust with private and public affairs"

- الف. با نیازمندان و مسکینان مهربان باشید
 ب. به بازرگانان و صنعتگران اعتماد کنید
 ج. بر امور خصوصی و همگانی امین شوید
 د. با کارگزاران مدارا باشید

20. Which of the following phrases can semantically be replaced for "promises you poverty" in the following English translation?

"الشیطان یعدکم الفقر و یامرکم بالفحشاء (شیطان شما را وعده فقر می دهد و شما را به فحشا امر می کند)."

"Satan promises you poverty, and bids you unto indecency."

- a. Threateneth you with poverty
 b. Forgiveness from Himself
 c. Enjoineth on you
 d. Brought you poverty

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱
 رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۵

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

21. What is the meaning of underlined word in the following English translation?

'Appoint as commander from among your troops'

الف. فرماندهان ب. سپاهیان ج. پادشاهان د. رعیت

22. Which of the following can be the best English translation for 'اهل سخاوت و بلند همتی'?

- a. Men of bravery and courage b. Men of understanding
 c. Men of generosity and magnanimity d. Men of sense and trust

23. Which of the following words can semantically be replaced for 'Be thankful' in the following English rendering of the verse: اشکرلی و لوالدیک الی المصیر by Arberry?

"Be thankful to Me, and to thy parents; to Me is the homecoming."

- a. Show gratitude to b. Return to
 c. Remind me d. Be patient

24. What is the Persian equivalent for 'to associate not anything with God'?

الف. به خدا روی آوردن ب. غیر خدا را عبادت نکردن
 ج. چیزی را شریک خدا قرار ندادن د. خدا را بی‌سگرای کردن

25. All of the following can be English translation for 'except' 'به کسی رحم کردن'

- a. To have mercy upon someone b. To show mercy on a person
 c. To have compassion on a man d. To bear witness

26. Choose the best English translation for the following Persian sentence.

" او در دل پاک‌ترین و در عقل برترین است."

- a. He is the most purified in the heart and the best in the wisdom.
 b. He is the purest of heart and the highest of intellectualism.
 c. He is purest of heart and most outstanding in intelligence.
 d. He is the most purified of heart and the most reasonable one.

27. What is the English translation for the following verse?

"الله لا اله الا هو الحي القيوم : (الله است که خدایی نیست مگر او، که حی و قیوم است)."

- a. God is the Protector of the believers; He brings them forth from the shadows into the light.
 b. God knows whatever thing they call upon apart from Him.
 c. God creates the heavens and the earth with the truth.
 d. God! There is no god but He, the Living, the Everlasting.

نام درس : اصول و روش تحقیق ۱
 رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۲۶) / مترجمی زبان انگلیسی - آموزش زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۸۳)
 تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰
 زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۵۵ تشریحی : ۰
 کد سری سوال : یک - ۱
 آزمون : نیمسال دوم ۸۹ - ۹۰

1. When one moves from specific facts to general statement, it is called
 - a. deductive reasoning
 - b. inductive reasoning
 - c. logic
 - d. scientific method
2. The conclusion will be true in a deductive argument if
 - a. the major and minor premises are true
 - b. the major premise is true and minor one is wrong
 - c. the premises are categorized to major and minor ones
 - d. the major premise dominates the minor one
3. Which one is **NOT** among the sources of obtaining information?
 - a. logic
 - b. sensory experience
 - c. prediction
 - d. expert opinion
4. When the researcher's values, feelings and attitudes are integrated in research, it is named
 - a. systematic approach
 - b. logical positivism
 - c. modified perspective
 - d. post positivism
5. The main characteristics of research are systematic, replicable, reductive and ,
 - a. unity
 - b. logical
 - c. constancy
 - d. confirmatory
6. When the findings of one research is transferred to other researchers to prevent them from repeating the same research, it is categorized as implication of reductivity.
 - a. conceptual
 - b. accurate
 - c. practical
 - d. consistent
7. 'Answers to every new question would lead to still further question', this sentence relates to the nature of research.

a. explanation	b. generative	c. improvement	d. replicable
----------------	---------------	----------------	---------------

نام درس : اصول و روش تحقیق ۱
رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۲۶) / مترجمی زبان انگلیسی - آموزش زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۸۳) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
تعداد سوالات : تستی: ۳۰ تشریحی: ۰
کد سری سوال: یک - ۱

8. Three major methods of research are experimental, historical and
- applied
 - descriptive
 - exploratory
 - confirmatory
9. In order to discover the mysteries of the universe, research is conducted.
- experimental
 - exploratory
 - confirmatory
 - pure
10. Factors influencing TEFL are affective, cognitive and factors.
- political
 - psychological
 - social
 - technological
11. Self-esteem, inhibition and emotion are the terms used in the domain of factors.
- social
 - emotive
 - affective
 - economical
12. Which of the followings is TRUE in formulating a research question?
- The students should choose the topic and conduct a research which is within the domain of their professors' interest.
 - The students try to formulate research question and to do research on topics suggested by their professor.
 - The students should consult their professors in polishing and improving their research question.
 - The students should go to their professors and seek advice for the research question itself.
13. The characteristic of a good research question refers to the availability of all sorts of facilities required to complete a research project.
- manageability
 - narrowing
 - relevance
 - interest

نام درس : اصول و روش تحقیق ۱
رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۲۶) / مترجمی زبان انگلیسی - آموزش زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۸۳) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
تعداد سوالات : تستی: ۳۰ تشریحی: ۰
کد سری سوال: یک - ۱

14. Frequency, intensity and range of a behavior are among the domain of questions.

- a. survey
- b. descriptive
- c. cause-effect
- d. correlational

15. A null hypothesis predicts relationship between the factors involved in research.

- a. neither positive nor negative
- b. a positive
- c. either a positive or a negative
- d. a negative

16. One of the goals of is to avoid inadequacies of previous research.

- a. limitation
- b. literature review
- c. delimitation
- d. method

17. Which sentence is TRUE about the difference between MLA and APA styles of documenting the sources?

- a. In APA, the date of publication is recorded after the author's name whereas it is located at the end of the entry in MLA.
- b. The title of the book is underlined in APA whereas the title is italicized in MLA.
- c. The author's middle name follows his/her first name in MLA whereas it precedes his/her first name in APA.
- d. In MLA, only the first letter of the first word of the title is capitalized whereas in APA the first letter of every word in the title is capitalized.

18. The variables which can be measured objectively are called variables.

- a. continuous
- b. concrete
- c. abstract
- d. discrete

19. Nationality and left-handedness are the kinds of variables referred to as variable.

- a. dependent
- b. independent
- c. discrete
- d. continuous

نام درس : اصول و روش تحقیق ۱
رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۲۶) / مترجمی زبان انگلیسی-آموزش زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۸۳) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
تعداد سوالات : تستی: ۳۰ تشریحی: ۰
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰
کد سری سوال: یک - ۱

20. In scaling, the numbers are to name the variables, and they do not carry any mathematical value.

- a. nominal
- b. interval
- c. ordinal
- d. ratio

21. The moderator variable is different from independent variable in that

- a. The researcher has control over the independent variable but not over the moderator variable
- b. The independent variable can be omitted from the hypothesis but moderator variable cannot be omitted
- c. The independent variable influences the outcome of the research but the moderator variable does not
- d. The moderator variable affects the dependent variable but independent variable does not

22. In the following hypothesis, which one is the control variable? 'Among the students at the same age, girls with instruction on pronunciation will perform better on speaking tasks than girls without this instruction while such a difference will not appear among boys'.

- a. age
- b. instruction
- c. gender
- d. tasks

23. Laws, reports, proceedings, decrees are the types of sources of information referred to as

- a. nonofficial records
- b. physical remains
- c. official records
- d. secondary source

24. Which one is **NOT** among the factors influencing the survey method?

- a. The samples participating in the survey
- b. The instrument to be used in data collection
- c. The type of the information to be obtained
- d. The exact purpose of the survey

25. The four major types of interrelational methods of research are case, causal-comparative, correlational and studies.

- a. social
- b. developmental
- c. experimental
- d. field

نام درس : اصول و روش تحقیق ۱
رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲_۱۲_۱۲۶) / مترجمی زبان انگلیسی-آموزش زبان انگلیسی (۱۲_۱۲_۰۸۳) زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰
آزمون: نیمسال دوم ۸۹-۹۰
تعداد سوالات : تستی: ۳۰ تشریحی: ۰
کد سری سوال: یک - ۱

26. Casual-comparative research is different from correlational research in that
- Casual-comparative studies involve two or more variables and one group
 - Correlation studies involve one independent variable and two or more groups
 - Casual-comparative studies involve two or more groups and one independent variable
 - Correlation studies involve two or more groups and two or more variables
27. The type of research in which the researcher has no control over the events is called
- quasi-experimental
 - longitudinal
 - ex-post-facto
 - cross-sectional
28. Researchers try to give a placebo to the
- both experimental and control groups
 - the whole population
 - control group
 - experimental group
29. Among the factors influencing internal validity, refers to whatever happens to the subjects outside the experimental environment.
- selection
 - test
 - history
 - maturation
30. validity of research refers to the extent to which the outcome of research would apply to other similar situations.
- mortality
 - external
 - construct
 - attrition

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دلها آرام می‌گیرد.

A: CHOOSE THE BEST CHOICE (a, b, c or d) FOR EACH QUESTION AND MARK IT ON YOUR ANSWER SHEET.

1. What is the Persian equivalent for the following sentence?

"You made Creation gratis"

الف. پیامرز به رایگان ب. آفریدی به رایگان ج. تو خدایی نه بازرگان د. روزی دادای به رایگان

2. What is the meaning of 'soul-creating' in the following sentence?

"In the name of the Lord, Soul-creating!"

الف. زبان آفرین ب. احکیم سخن ج. کرم گستر د. جان آفرین

3. What is the best translation for جامع in the following sentence?

به جامع کوفه درآمدم.

a. great b. society c. congregation d. community

4. What is the Persian equivalent for the underlined section?

"When my feet were bare and I had not the means of procuring myself shoes."

الف. استطاعت نداشتم ب. منظوری نداشتم ج. قصد نداشتم د. انگیزه نداشتم

5. Which English sentence is equivalent for the following Persian verse by Sa'di?

"چو عضوی به درد آورد روزگار"

- a. You who remain indifferent to the pain of others
- b. If fate brings suffering to one member
- c. Do not deserve to be called human
- d. The others cannot stay at rest

6. What is the Persian equivalent for the following English translation of Moulavi's poem?

"Through love bitter things seem sweet"

الف. از محبت تلخ‌ها شیرین شود ب. از محبت مس‌ها زرین شود
 ج. از محبت دردها صافی شود د. از محبت حزن شادی می‌شود

7. What is the meaning of 'pious man' in the following sentence?

"A local pious man, taught me to wash my hands and face"

الف. هم‌شهری ب. سال‌خورده ج. کافر د. پارسا

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

8. What is the Persian equivalent for the following English verse?

"Better for us that our business be love"

- الف. به جز بیهوده پنداری نداریم
 ب. همان بهتر که ما در هیچ جوییم
 ج. همان به که به آن جهان پردازیم
 د. همان خوشتر که ما در عشق پیچیم

9. What is the meaning of 'repentance' in the following sentence?

"The rosary in hand, repentance on lips, and the heart full of sinful longings"

- الف. توبه
 ب. تسبیح
 ج. معصیت
 د. شوق

10. Choose the best Persian equivalent for the following English translation. "Wipe his tear with mercy"

- الف. یتیمان را در سایه خود پناه ده
 ب. خار از پای آنان خارج کن
 ج. غبار از چهره آنان برگیر
 د. اشک‌های او را با مهربانی پاک کن

11. Which English word or phrase is equivalent for تهدیه معرفت?

- a. pleasant star
 b. ladder of knowledge
 c. lower aspect
 d. exoteric understanding

12. Choose the best Persian equivalent for the following English translation.

"Why do you repent of calling unto Him?"

- الف. چرا اینقدر نام او را صدا می کنی؟
 ب. چرا از نامیدن او خسته شده ای؟
 ج. چرا جواب او را پاسخ نمی دهی؟
 د. چرا از خواندن نام او پشیمان شده ای؟

13. Which of the following is the English translation for:

"دانش و حکمت شتر گمشده اهل ایمان است"

- a. A good Moslem is one who minds his own business.
 b. Knowledge is the stray camel of the believers.
 c. The best people are those who possess a good temperament
 d. Man is the substance, but the world an accident

14. What is the best Persian equivalent for the underlined section?

"I became weary of instruction brutes and of holding a mirror in the way of the blind"

- الف. تربیت مستمندان
 ب. آموزش عامه
 ج. تربیت ستوران
 د. شراب سخن

15. What is the Persian equivalent for the following English translation?

"He said that the covetous eye of the worldly man"

- الف. آن شنیدستی که در اقصای دور
 ب. گفت یا قناعت پر کند یا خاک گور
 ج. گفت چشم تنگ دنیا دوست را
 د. گفت قوت طبع از متکلم می‌رس

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

16. What is the Persian equivalent of for the underlined word?

"I heard of a collector of revenues, who desolated the houses of the subjects."

الف. خراب می کرد ب. آباد می کرد ج. وارد می شد د. نشان می کرد

17. What is the meaning of *men of piety* in the following sentence?

"Men of piety receive bread to enjoy religious retirement"

الف. روشن دلان ب. صاحبان دلان ج. ابلهان د. نابخردان

18. Choose the best English translation for ای همه هستی ز تو پیدا شده.

- a. You are pure; we have not known you as it befits you
- b. You provided subsistence gratis
- c. O' first and last of all Thy creatutes Thou
- d. O Fashioner of all that doth exist

19. Which one is the best English equivalent for روی در نقاب خاک کشیدن?

- a. To veil one's countenance in the dust
- b. To be silent in the giving world
- c. To die as mineral and become a plant
- d. To turn to the left and find one's tomb

20. What is the best translation for rebound of goodness?

الف. صحبت نیکی دنیا ب. بازگشت ملک سلیمان ج. بازگشت نیکی د. اعمال نیکی

21. What is the Persian meaning of the underlined word?

"All brings obedience, but the wretched brings their needs."

الف. مسکین ب. آزمند ج. پیرو د. خردمند

22. Which word or phrase is closer in meaning to جهاد اکبر?

- a. Enduring the difficulty
- b. Greater struggle
- c. Mighty power and capacity
- d. Muslims' discipline

23. What is the Persian equivalent for the given English translation?

"Give them self-control, weigh down their scales."

الف. وارهان شان از دم صورتگران ب. خلق را زین بی ثباتی ده نجات

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

د. عمر به خشنودی دلها گذار

ج. صبرشان بخش و کفه میزان گران

24. What is the best translation for درداور کشیدن?

- a. Bring to judgment
 b. Seek to the audience
 c. call back to the snare
 d. confine the judge

25. Which of the following is the English equivalent for the following Persian verse?

"بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است"

- a. Be pleased with what the fates bestow
 b. Let me be slave to that man's will
 c. Come hinter! The house of hope is built on sand
 d. Then come, give wine into man's life

26. What is the best equivalent for the underlined word?

روزی موسی علیه السلام که هنوز به وی وحی نیامده بود.

- a. inspiration
 b. revelation
 c. declaration
 d. contemplation

27. Which word or phrase is the corresponding word to اجل?

- a. Substance
 b. paradise
 c. appointed time
 d. fortune day

28. All of the following English sentences are equivalent with the following Persian verse except.....

"قلب من پذیرای همه صورتهاست"

- a. My heart takes different shapes
 b. My heart is receptacle of all forms
 c. My heart has become capable of all forms
 d. My heart is the tablet of Torah

29. Which of the following English sentences is equivalent with the Persian verse:

"یک موی ندانست ولی موی شکافت"

- a. Slitting the hair and not finding a thread.
 b. And could not solve the mystery of an atom.
 c. It is not easy to accuse me of heresy
 d. I could not find but in my mind rose many suns

30. What is the Persian equivalent for underline section?

"Which is alike removed from excess and defect."

د. تکبر و دورویی

ج. زاد و ولد

ب. افراط و تفریط

الف. عدالت و اعتدال

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

B. TRANSLATE THE FOLLOWING TEXTS INTO PERSIAN. (1 POINT EACH)

1. in the name of Lord, soul-creating!
Wise One, speech-creating in the tongue!
Lord forgiving apt, to help,
Generous, fault-forgiving, excuse-accepting!
2. I never complained of the vicissitudes of fortune, nor murmured at the ordinances of heaven, except once, when my feet were bare and I had not the means of procuring myself shoes.
3. On one occasion we had marched, I recollect with the caravan, and halted towards morning on the skirts of the wilderness. One mystically distracted, who accompanied us on that journey, set up a loud lamentation at dawn.
4. Two men took useless trouble and strove without any profit, when one of them accumulated property without enjoying it, and the other learnt without practicing what he had learnt.

C. TRANSLATE THE FOLLOWING SENTENCE INTO ENGLISH.

از محبت دیو حوری می شود

۵. از محبت نار نوری می شود

تعداد سوالات: تستی: ۴۸ تشریحی: —

نام درس: روش تدریس زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۸) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۳)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

Grammar-Translation Method = GTM	Desuggestopedia = D
Direct Method = DM	Community Language Learning = CLL
Audio-Lingual Method = ALM	Total Physical Response = TPR
Silent Way = SW	Communicative Language Teaching = CLT

CHOOSE THE BEST ITEM TO COMPLETE THE FOLLOWING SENTENCES.

۱. According to the principles of the.....the teacher is the authority in the class.
 a. DM b. ALM c. GTM d. TPR
۲. Teachers usingbelieve that it is possible to find native language equivalents for all target language words.
 a. CLT b. SW c. DM d. GTM
۳. In which method students translate a reading passage from target language into their native language?
 a. SW b. GTM c. DM d. ALM
۴. Inthere is much less attention given to speaking and listening.
 a. GTM b. CLT c. CLL d. D
۵. A teacher who uses Direct Method, corrects a grammar error by asking the students to make a choice because.....
 a. students should be able to choose the best answer.
 b. choosing an item facilitates grammar learning.
 c. self-correction facilitates language learning.
 d. the teacher corrects their errors indirectly.
۶. There are no principles of the.....to deal with the feelings of the students.
 a. GTM b. CLL c. SW d. DM
۷. According to the principles in learning another language also involves learning how speakers of that language live.
 a. D b. DM c. SW d. ALM
۸. In order to answer students' questions, the teacher who usesshould demonstrate, not explain or translate.
 a. DM b. SW c. TPR d. CLL
۹. According to the principles ofthe more often something is repeated, the stronger the habit and the greater the learning.
 a. GTM b. DM c. ALM d. SW

تعداد سوالات: تستی: ۴۸ تشریحی: —

نام درس: روش تدریس زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۸) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۳)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۰. Teachers who usebelieve that students should 'overlearn', i.e. learn to answer automatically without stopping to think.
- a. CLT b. DM c. TPR d. ALM
۱۱. Inthe teacher is like an orchestra leader.
- a. DM b. ALM c. SW d. CLL
۱۲. In a class where language is taught based on, the teacher does a contrastive analysis of the target language and the students' native language in order to locate the places where he anticipates his students will have trouble.
- a. ALM b. CLL c. TPR d. CLT
۱۳. The view of language inhas been influenced by descriptive linguists. Every language is seen as having its own unique system.
- a. TPR b. SW c. ALM d. CLT
۱۴. In which of the following methods the teacher's silence encourages group cooperation?
- a. CLL b. CLT c. D d. SW
۱۵. In which method students gain autonomy in the language by exploring it and by making choices.
- a. ALM b. SW c. CLT d. D
۱۶. In SW the teacher must be responsive to immediate learning needs, since
- a. teaching is subordinated to learning.
b. students' culture is reflected in their own unique world view.
c. it is the expression of a particular group of people.
d. the learners' repertoire is expanded.
۱۷. In a SW class, students need to learn.....
- a. to provide a bridge from the familiar to the unfamiliar.
b. to build relationship with the shared identity.
c. to listen to themselves.
d. to generate the material.
۱۸. The originator ofbelieves that we set up psychological barriers to learning and we fear that we will be unable to perform.
- a. SW b. ALM c. TPR d. D
۱۹. Those who use agree that learning facilitated in a cheerful environment.
- a. CLL b. D c. TPR d. CLT
۲۰. The goal of the teacher who usesis to accelerate the learning process and to do this more students' mental powers must be tapped.
- a. D b. CLL c. CLT d. ALM

تعداد سوالات: تستی: ۴۸ تشریحی: —

نام درس: روش تدریس زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۸) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۳)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۱. According to Desuggestopedia, which of the following is correct?
- Learning involves transferring what one knows to new contexts.
 - The major challenge of foreign language teaching is getting students to overcome the habits of their native language.
 - Fine art provides positive suggestions for students.
 - Positive reinforcement helps the students to develop correct habits.
۲۲. Which of the following is **NOT** correct in Desuggestopedia?
- The evaluation is direct-point in nature.
 - In order to evaluate students' knowledge, they are asked to use the language.
 - A teacher-made test would likely be more of an integrative test.
 - Evaluation usually is conducted on students' normal in-class performance and not through formal tests.
۲۳. TheMethod takes its principles from the more general Counseling-Learning approach.
- CLT
 - CLL
 - D
 - TPR
۲۴.means that teachers consider not only their students' intellect, but also have some understanding of the relationship among students' feelings, physical reactions, instinctive protective reactions, and desire to learn.
- Whole person learning
 - Task-based learning
 - Content-based learning
 - Cooperative learning
۲۵. Inclasses, students feel more secure when they know the limits of an activity.
- CLT
 - TPR
 - CLL
 - ALM
۲۶. Building a relationship with and among students is very important in classes where the teacher uses
- Task-based approaches
 - TPR
 - SW
 - CLL
۲۷. Teachers who usewant their students to learn about their own learning, to take increasing responsibility for it.
- CLT
 - CLL
 - TPR
 - D
۲۸. Experience shows that in classes whereis used students can initially learn one part of the language rapidly by moving their bodies.
- TPR
 - CLL
 - CLT
 - D
۲۹. Teachers who usebelieve in the importance of having their students enjoy their experience in learning to communicate in a foreign language.
- D
 - CLT
 - TPR
 - CLL

تعداد سوالات: تستی: ۴۸ تشریحی: —

نام درس: روش تدریس زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۸) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۳)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۳۰. Which of the following is **NOT** correct about TPR?
- Spoken language should be emphasized over written language.
 - Language learning is more effective when it is fun.
 - Students will begin to speak when they are ready.
 - Songs are useful for freeing the speech muscles and evoking positive emotions.
۳۱. Which of the following is correct about TPR?
- Students can create their own materials, which, in turn, can become texts for other students.
 - As students begin to speak, they issue commands to one another as well as to the teacher.
 - The teacher engages the students in an initial discussion about what is happening in their lives.
 - Although students work together, each student is individually accountable.
۳۲. According tobeing able to figure out the speaker's or writer's intentions is part of being communicatively competent.
- CLT
 - CLL
 - Task-based learning
 - TPR
۳۳. According to, the social context of the communicative event is essential in giving meaning to the utterances.
- CLL
 - TPR
 - CLT
 - D
۳۴. One of the basic assumptions of is that by learning to communicate students will be more motivated to study a foreign language since they will feel they are learning to do something useful with the language.
- CLL
 - TPR
 - ALM
 - CLT
۳۵. Judicious use of the students' native language is permitted in
- SW
 - CLT
 - DM
 - GTM
۳۶. The special contribution ofinstruction is that it integrates the learning of language with the learning of some other content, often academic subject matter.
- content-based
 - task-based
 - participatory
 - whole person
۳۷. Ininstruction, language is learned most effectively when it is used as a medium to convey informational content of interest to the students.
- CLL
 - task-based
 - content-based
 - CLT
۳۸. In, the teacher breaks down into smaller steps the logical thinking process necessary to complete the task.
- content-based
 - CLT
 - participatory
 - task-based
۳۹. According to the principles ofapproach, the teacher supplies the correct target form by reformulating or recasting what the students have said.
- CLL
 - task-based
 - content-based
 - CLT

تعداد سوالات: نستی: ۴۰ تشریحی: —

نام درس: آزمون سازی زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۷۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۲) — زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دلها آرام می گیرد

CHOOSE THE BEST ANSWER AND MARK IT ON YOUR ANSWER SHEET.

۱. A group of several comparable tests is called a(n).....
- a. quiz b. examination c. battery d. rating
۲. Which test is used for the purposes of awarding certification of competence when the candidate has satisfied the minimum requirements?
- a. proficiency b. progress c. placement d. mastery
۳. In language teaching programs, prognostic evaluation relates to and tests.
- a. proficiency / knowledge b. selection / placement
- c. achievement / proficiency d. knowledge / placement
۴. When selection is based on the likelihood of success of an individual for a course of study, the test is called a(n) test.
- a. placement b. readiness c. achievement d. aptitude
۵. As multiple-choice item
- a. is easy to prepare. b. is scored subjectively
- c. has more than one correct answer d. can be scored clerically.
۶. Matching items are often good measures of
- a. recognition or comprehension b. organization or integration
- c. production or writing d. recalling or communication
۷. The smallest independent unit of a test is called a (n)
- a. option b. subtest c. item d. choice
۸. In a vocabulary test, fifteen students out of ۲۰ ones in a class answered item ۱۶ correctly. The answers of ۵ students were wrong. The item facility index of this item is
- a. ۰.۲۵ b. ۰.۷۵ c. ۰.۸ d. ۰.۵
۹. Discrimination index refers to the extent to which an item distinguishesstudents from ones.
- a. fast / slow b. subjective / objective c. better / poorer d. more active / less active
۱۰. Which one is used as a measure of central tendency?
- a. variance b. standard deviation c. range d. mode
۱۱. What is the range of these scores? ۷, ۱۲, ۱۶, ۹, ۴, ۱۲, ۱۷, ۱۴, ۱۶, ۱۳
- a. ۱۲ b. ۱۰ c. ۱۷ d. ۷

تعداد سوالات: نستی: ۴۰ تشریحی: —

نام درس: آزمون سازی زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۷۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۲) — زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۲. The median of the scores presented in question ۱۱ is
- a. ۱۲.۵ b. ۱۳ c. ۱۲ d. ۱۳.۵
۱۳. When the mean is set at ۰.۰ and the standard deviation at ۱, the resulting score is called a
- a. z-score b. T-score c. raw score d. corrected score
۱۴. Traditionally, the principal use of criterion-referenced measurement has been in tests.
- a. placement b. aptitude c. mastery d. proficiency
۱۵. Which statement is **true**?
- a. The correlation coefficient varies from ۰ to ۱.
- b. Low correlation is not always suggestive of lack of relationship.
- c. Pearson Product-moment correlation coefficient is used for ordinal scores.
- d. Spearman correlation coefficient is appropriate for interval scores.
۱۶. validity is a comprehensive phenomenon that comprises the other types of validity.
- a. construct b. content c. criterion d. face
۱۷. Scorer reliability is nearly perfect in the case of items.
- a. composition b. completion c. short answer d. multiple-choice
۱۸. Considering costs and ease of administering are related to the.....that is an attribute of a good test.
- a. validity b. reliability c. relevance d. efficiency
۱۹. Which statement is **true**?
- a. Reliability guarantees validity.
- b. A test must be reliable to be valid
- c. Efficiency (an attribute of a good test) is also called content validity
- d. Face validity is concerned with the appearance of testers.
۲۰. Tests are classified into two groups: norm referenced and criterion referenced, based on their.....
- a. scoring b. interpretation c. purpose d. form
۲۱. If the standard deviation of a test is ۲ and its reliability is ۰.۳۶, the standard error of measurement (SEM) will equal to
- a. ۱.۴ b. ۰.۸۴ c. ۱.۶ d. ۱.۰۲
۲۲. In which test the weak student has more chance to answer correctly by guessing?
- a. completion b. true-false c. essay d. multiple-choice

تعداد سوالات: نستی: ۴۰ تشریحی: —

نام درس: آزمون سازی زبان انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۷۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۹. In a speaking test, an examinee hears "change this sentence into future". What is this item referred to as?
 a. retelling b. explaining c. transforming d. role playing
۳۰. The most face valid, extremely reliable, and reasonably practical measure of speaking ability is
 a. oral interview b. retelling
 c. role playing d. talking about pictures
۳۱. The close procedure used in testing reading is based on the assumption that reading ability is a(n) skill.
 a. passive b. active c. receptive d. unitary
۳۲. Analytic marking of compositions has several advantages. The most important is that it is
 a. practical b. easier c. diagnostic d. economical
۳۳. Which statement is **true**?
 a. Impressionistic marking is slow and time consuming.
 b. In analytic marking, compositions are marked according to a scale.
 c. Holistic marking is more useful than analytic marking.
 d. For large number of examinees, analytic marking should be used.
۳۴. Which technique is used to test the writing ability of EFL learners who have a very limited ability in the language?
 a. recognizing errors b. organizing a paragraph
 c. building from words d. transforming passages
۳۵. Pragmatic testing is based on the belief that when a person learns a language, he is in the process of a grammatical system.
 a. socializing b. internalizing c. recognizing d. communicating
۳۶. Which statement is true about a dictation test?
 a. It is a test of spelling.
 b. It is a measure of the ability to process meaning.
 c. It is an example of discrete- point test.
 d. The passage of the dictation should be copy of the materials in the students' texts.
۳۷. Which statement is true about pragmatic tests?
 a. They have a high reliability. b. They are difficult to construct.
 c. Their validity is high. d. They don't test the ability to communicate.

نام درس: آزمون سازی زبان انگلیسی
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۲) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۴۵)
تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: —

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۳۸. At the advanced level, vocabulary tests deal with the lexicon of the language.
a. literary b. dialect c. spoken d. written
۳۹. Tasks are arranged uniformly in atest, and atest is for the purpose of determining how well the testees can perform.
a. speed / speed b. power / speed c. power / power d. speed / power
۴۰. Sometimes the content of a test or its answers may be obtained by the testees prior to the administration of the test. In this case, Testee's high score will be due to
a. coaching effect b. ceiling effect c. test compromise d. test guessing

www.Sanjesh3.com

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۱۸

نام درس: دستور و نگارش ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰

واشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۴۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۰۷)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۷. Some woman work out to help their family with money. This is becoming a more common practice in future.

a b c d

۱۸. By ۲۰۲۰, I think people will begin moving to outer space in search of more land to build houses.

a b c d

۱۹. Somebody stealed my bag. It is missing and I can't find it anywhere.

a b c d

۲۰. I have thought about the problem for one week. I will not sell the house. This is my final word.

a b c d

۲۱. There is lot of useful informations in the Science Magazine. I have been reading it since childhood.

a b c d

۲۲. Our teacher promised to give the prize to the student who will get the top score in the final exam.

a b c d

۲۳. It is impossible for teachers to remember the names of every students in their classes.

a b c d

۲۴. The staff in this company is going to protest against low payment by a sit-in demonstration and a strike.

a b c d

۲۵. I saw some ducks in the pond another day. I think they belong to a neighbor. They moved into

a b

water one after another without looking at each other.

c d

۲۶. Have you informed of the new book that the teacher asked the class to study before the examination?

a b c d

۲۷. Susan seemed happily. She must have won some prize at school. Her teacher thinks that she is highly talented.

a b c d

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: ۱۸

نام درس: دستور و نگارش ۱

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰

واشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۴۹) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۰۷)

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۸. Who saw you when you got into the garden? Did anybody notice you? Whom you see?

a

b

c

Was there anybody there?

d

۲۹. I hope you take good care of your health. A good diet consists in different kinds of food. You

a

b

c

cannot substitute one kind of vitamin for another kind.

d

۳۰. Don't you have no money to lend me? I just need a little, not much.

a

b

c

d

PART C. FILL IN THE BLANKS WITH APPROPRIATE WORDS. USE THE HINT IN PARENTHESES.

(ALL .۲۵ POINTS)

۳۱. It's fantastic. This is the first time I am riding a motorcycle. I ----- (never do) that before.

۳۲. Jack is on holiday. I think he ----- (have) a good time. Don't worry about him.

۳۳. Since I last saw you, you ----- a lot weight. What ----- you ----- (do)?

۳۴. By the time the class ----- (be) over, we ----- (submit) exam paper.

۳۵. A: Are you going anywhere tomorrow morning?

B: No, but I think I ----- (study) then. I am having a grammar test soon.

۳۶. I have some money to buy a few ----- and a little -----.

۳۷. The class was too large. So it ----- (divide) into two.

۳۸. The (expect) ----- event may occur sooner or later.

۳۹. I tried to study ----- (adverb) because everyone was sleeping.

۴۰. Nothing went wrong when I was gone, -----? (tag question)

۱. "Sheath thy impatience."

Which of the following statements is TRUE about the above line?

- It is an implicit simile between impatience and sword.
- The tenor is named but the vehicle is implied.
- Vehicle is named but the tenor is implied.
- It is an explicit metaphor in which impatience is compared to sword.

۲. *Metaphors* by Sylvia Plath conveys....

- the consequences of getting old and losing her beauty.
- The emotional complexities related to nine months of pregnancy.
- series of descriptive metaphor about a hound and its cruelty
- full explanation of metaphor and its applications.

۳. Tell me not, in mournful numbers, Life is but an empty dream!

The literary technique used in the above lines is...

- implicit metaphor
- ironic metaphor
- explicit metaphor
- Homeric metaphor

۴. [Addressing the people of Rome] You block, you stone, You worse than senseless thing!

The above line has.....

- extended metaphor
- ironic metaphor
- dehumanizing metaphors
- mixed metaphor

۵. "The subject is as clear as mud" is a good example of

- illustrative metaphor
- ironic metaphor
- dehumanizing metaphor
- Homeric metaphor

۶. Rewording an unpleasant saying into a more pleasing one is called.....

- interrogative metaphor
- sustained metaphor
- metaphoric euphemism
- mixed metaphor

۷. Byron's *Childe Harold's Pilgrimage* describes.....

- a. the adventure of a young man who is shipwrecked and rescued by the daughter of the pirate.
- b. the story of Sultan and the escape to Russian army.
- c. the truthful nature of the Persians and the principle of Zoroastrianism
- d. how the pilgrim tired of his sinful life finds distraction by travel

۸. "Marriage is one long conversation, chequered by disputes." is an example of.....

- a. metaphoric aphorism
- b. metaphoric euphemism
- c. mixed metaphor
- d. interrogative metaphor

۹. And tis my faith that every flower / Enjoys the air it breathes.

The above lines are an example of.....

- a. personification
- b. dead metaphor
- c. metaphor
- d. long-tailed simile

۱۰. Smile, O voluptuous, cool-breath'd earth, / Earth of the slumbering and liquid trees!

There is.....in the above lines.

- a. personification
- b. irony
- c. conceit
- d. apostrophe

۱۱. "When the evening is "spread out against the sky"/ to a patient etherized upon a table;

What is the technique used in the above lines?

- a. zeugma
- b. metaphysical conceit
- c. petrarchan conceit
- d. ironic metaphor

۱۲. Which of the following statements is TRUE about "Rip Van Winkle"?

- a. It is political allegory in a form of a dream about the revolution in Russia.
- b. It is an allegory of idea about the European sentiment towards the new society in America.
- c. It is a political allegory in which Rip depicts the society of America as seen by England.
- d. It is an allegory of Idea that shows only good deeds and confessions redeeming human soul.

۱۳. The bible is a rich source of parables. If a priest or preacher tells a similar story in the sermons, the parable is called a(n)

- a. exemplum
- b. Anecdote
- c. fable
- d. beast fable

۱۴. Byzantium in W.B. Yeats' poetry is a
- a. private symbol of art b. private symbol of quest motif
c. myth about the holy Grail d. Conventional symbol of love
۱۵. Mr. Murdstone, a cruel character in Dickens' novel *David Copperfield*, is an example of
- a. good name b. misname
c. irony d. apronym
۱۶. The falling ominous misfortune on Tess in Hardy's *Tess of the D'Urbervilles* is an example of
- a. Socratic irony b. ironic logic
c. cosmic irony d. irony of situation
۱۷. What kind of irony is used in *By her Aunt's Grave* by Thomas Hardy?
- a. irony of situation b. romantic irony
c. sustained irony d. dramatic irony
۱۸. When the audience knows more than what the characters know about the situation is expected.
- a. irony of origin b. dramatic irony
c. logic irony d. boomerang irony
۱۹. Which of the following statements are **WRONG** about parody?
- a. A parody is a kind of intertextuality because it has a relationship with other texts.
b. It refers to extending, magnifying or emphasizing a point in argument by repetition.
c. It is an imitation of the style attitude of another writer in order to ridicule that writer's style.
d. Joyce Carol uses the term "literary infidelity to describe parody.
۲۰. In drama, parody is called a(n)
- a. burlesque b. spoof c. aphorism d. skit
۲۱. "For God, for Country and for me," is an example of
- a. decorum b. bathos c. anadiplosis d. palindrome
۲۲. "You could not see a cloud, because/ No cloud was in the sky" is an example of.....
- a. flip-flap b. anachronism
c. acrostics d. truism

نام درس: اصول و روش ترجمه
 رشته تحصیلی / کُد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۵) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۷)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۶۰
 آموزش زبان انگلیسی (ناپيوسته) (۱۲۲۵۰۷۴)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

۱. در محور میزان یا مقدار ترجمه دو نوع ترجمه و وجود دارد.
 الف. محدود / کلی ب. کامل / غیر کامل ج. تحت اللفظی / آزاد د. کلمه به کلمه / وابسته به ردیف
 ۲. به ترجمه ای که در آن از کلمات معادل زبان مقصد استفاده نشده و تنها تلفظ یا اصول آوایی زبان مقصد جایگزین زبان مبدأ شود ترجمه می گویند.
 الف. محدود ب. ناکامل ج. وابسته به ردیف د. تحت اللفظی
 ۳. نوع ترجمه های ارائه شده در TLI و TL2 برای جمله انگلیسی زیر کدامند؟

It was as dark as coal.

به سیاهی زغال بود. TL1:

به سیاهی شب بود. TL2:

- الف. TL1:semantic – TL2:semantic
 ب. TL1:semantic – TL2:communicative
 ج. TL1:communicative – TL2:communicative
 د. TL1:communicative – TL2:semantic
 ۴. بنیانگذار مکتب ساختاری در زبانشناسی چه کسی است؟
 الف. چامسکی ب. سوسور ج. بلومفلید د. کت فور
 ۵. کدامیک از معادل های زیر برای عبارت "چای پررنگ" مناسب است؟
 الف. strong tea ب. heavy tea ج. colored tea د. concentrated tea
 ۶. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

The man jerked down the brim of his hat and scowled over the girl.

- الف. مرد لبه کلاهش را پایین کشید و به دختر نگاه کرد.
 ب. مرد لبه کلاهش را پایین کشید و با ترشروی به دختر نگاه کرد.
 ج. مرد لبه کلاهش را با سرعت پایین کشید و با اخم به دختر نگاه کرد.
 د. مرد لبه کلاهش را با سرعت پایین کشید و با خوشرویی به دختر نگاه کرد.
 ۷. سه واژه انگلیسی tiny, diminutive و wee از نظر معنای ارجاعی یکسان ولی از نظر معنای از هم متفاوتند.
 الف. تجربی ب. احساسی ج. انعکاسی د. سبکی
 ۸. لایه ای از معنا که از نماد یا سنبُل مرتبط با کلمات گرفته می‌شود چه نامیده می‌شود؟
 الف. معنای همایشی ب. معنای مجازی ج. معنای دلالتی د. معنای ارتباطی

نام درس: اصول و روش ترجمه
 رشته تحصیلی/ کُد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۵) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۷)
 آموزش زبان انگلیسی (نایبوسته) (۱۲۲۵۰۷۴)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۶۰

۹. مناسب ترین معادل برای عبارتی که زیر آن خط کشیده شده کدام است؟

If one of them suggested sowing a bigger acreage of barley, the other was certain to demand a bigger acreage of oats.

- الف. زمین بیشتری از جو
 ب. جریب بیشتری از جو
 ج. مساحت بیشتری از جو
 د. جریب بزرگتری از جو

۱۰. لایه های معنایی یا نقش های سه گانه جمله کدامند؟

- الف. معنای ارجاعی - معنای متنی - معنای احساسی
 ب. معنای احساسی - معنای ارجاعی - معنای بین شخصی
 ج. معنای متنی - معنای احساسی - معنای بین شخصی
 د. معنای ارجاعی - معنای بین شخصی - معنای متنی

۱۱. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

I have a friend who was at school with Wilson.

- الف. دوستی دارم که با ویلسون به مدرسه می رفت.
 ب. دوستی دارم که با ویلسون به مدرسه می رود.
 ج. دوستی داشتم که با ویلسون در مدرسه بود.
 د. دوستی داشتم که با ویلسون در مدرسه می رفت.

۱۲. کدامیک از موارد زیر به ترتیب جزء گونه های گذرا و گونه های ثابت زبانی می باشند؟

- الف. سبک - لهجه جغرافیایی
 ب. نمود - سیاق
 ج. لهجه تاریخی - سیاق
 د. لهجه شخصی - لهجه اجتماعی

۱۳. در کدامیک از متون زیر مترجم نباید تنها به محتوا و معنا توجه داشته باشد بلکه باید صورت کلام و نحوه بیان آن محتوا را نیز در ترجمه منعکس نماید چرا که صورت کلام خود نقش مهمی در ادای پیام ایفا می کند؟

- الف. متون مذهبی
 ب. متون مذهبی
 ج. متون سیاسی
 د. متون حقوقی

۱۴. در ترجمه عناوین مقالات روزنامه ها و نظایر آنها مترجم باید حتی الامکان با کلمات کم و به اصطلاح به شیوه تلگرافی مطلب را برساند که به این می گویند.

- الف. درک معنا و مفهوم عناوین
 ب. آزادی در ترجمه
 ج. جاذبه متنی
 د. اصل اختصار

۱۵. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

John is sleeping.

- الف. جان می خوابد.
 ب. جان دارد می خوابد.
 ج. جان خواب است.
 د. جان در حال خوابیدن.

۱۶. مناسب ترین ترجمه برای گروه اسمی زیر کدام است؟

The first seminar of technology and industrial renovation.

- الف. سمینار اولین احیای صنعتی و فناوری
 ب. اولین سمینار احیای فناوری و صنعتی
 ج. سمینار اولین فناوری و احیای صنعتی
 د. اولین سمینار فناوری و احیای صنعتی

نام درس: اصول و روش ترجمه
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۵) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۷)
 آموزش زبان انگلیسی (نایبوسته) (۱۲۲۵۰۷۴)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۶۰
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

۱۷. مناسب ترین معادل برای عبارت **pass on** کدام است؟

I feel it my duty to pass on to you such wisdom as I have acquired.

الف. گذر کردن ب. گذراندن ج. منتقل کردن د. رد کردن

۱۸. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

He rested against the wall.

الف. به دیوار تکیه داد.
 ب. مقابل دیوار استراحت کرد.
 ج. کنار دیوار نشست.
 د. روبروی دیوار نشست.

۱۹. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

The boy saw that the old man was breathing.

الف. پسر دید که پیر مرد در پشت نفس می کشید.
 ب. پسر دید که پیر مرد دارد نفس می کشید.
 ج. پسر دید که پیر مرد در حال نفس کشیدن بود.
 د. پسر دید که پیر مرد نفس می کشید.

۲۰. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

You're lot of trouble.

الف. تو خیلی اسباب زحمت همه هستی.
 ب. تو خیلی درد سر ساز هستی.
 ج. تو خیلی تو درد سر افتادی.
 د. تو با مشکل زیادی مواجه شدی.

۲۱. مناسب ترین معادل برای عبارت های مشخص شده کدامند؟

A medical expert faulted India, Thailand, and Philippines, to varying degrees.

الف. مقصر می داند - به درجات مختلف
 ب. اشتباه می گیرد - به طرق مختلف
 ج. مقصر می داند - به طرق مختلف
 د. اشتباه می گیرد - به درجات مختلف

۲۲. مناسب ترین معادل برای عبارت های مشخص شده کدامند؟

According to this plan, Kurdish State in the north and a Shi 'a dominated State in the south would sandwich a Sunni-enclave in the middle

الف. طبق این نقشه - دولت مسلط شده.
 ب. فراخور این نقشه - دولت تحت تسلط
 ج. با توجه به این نقشه - دولت مسلط شده
 د. طبق این نقشه - دولت تحت تسلط

۲۳. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

The Turkish bath is so celebrated in the West.

الف. حمام ترکی در غرب بسیار ستایش می شود.
 ب. حمام ترکی در غرب بسیار مشهور است.
 ج. حمام ترکی بصورت مراسمی در غرب برگزار می شود.
 د. حمام ترکی را غربی ها جشن می گیرند.

نام درس: اصول و روش ترجمه
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۵) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۷)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۶۰
 آموزش زبان انگلیسی (نایبوسته) (۱۲۲۵۰۷۴)
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

۲۴. مناسب ترین ترجمه برای عبارت مشخص شده کدام است؟

Man is also concerned with his fellow humans.

- الف. رفقاییش
 ب. افراد همکارش
 ج. همقطاراننش
 د. انسان های هم نوعش

۲۵. مناسب ترین ترجمه برای عبارت مشخص شده کدام است؟

Each side of the market looks after its own interests.

- الف. از امیال خود پیروی می کند.
 ب. منافع خود را دنبال می کند.
 ج. در مورد علایق خود فکر خود است.
 د. مراقب منافع خود است.

۲۶. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

If the king orders you to practice archery, it stops being a sport.

- الف. اگر شاه دستور دهد که تمرین تیراندازی شود تیراندازی بعنوان ورزش تلقی می شود.
 ب. اگر شاه به شما دستور دهد که تیر اندازی کنید از این ورزش صرف نظر کنید.
 ج. اگر شاه دستور دهد تمرین تیر اندازی شود تیر اندازی دیگر ورزش محسوب نمی شود.
 د. اگر شاه به شما دستور دهد که تیر اندازی کنید ورزش متوقف می شود.

۲۷. مناسب ترین ترجمه برای عبارتهای مشخص شده کدام است؟

These glands function only in females, but they are present at least in the early stages of development in males as well.

- الف. مراحل اولیه رشد - به خوبی
 ب. نخستین مراحل توسعه - همچنین
 ج. مراحل توسعه زود هنگام - به خوبی
 د. مراحل اولیه رشد - همچنین

۲۸. مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر کدام است؟

But we did not stay up very late.

- الف. ولی تا دیر وقت بیدار نماندیم.
 ب. ولی تا دیر وقت معطل نشدیم.
 ج. ولی مدت طولانی آنجا نماندیم.
 د. ولی دیر از خواب بیدار نشدیم.

۲۹. مناسب ترین معادل برای فعل testify کدام است؟

All things testify that He is God.

- الف. می چشند
 ب. آزمایش می کنند
 ج. گواهی می دهند
 د. امتحان می دهند.

۳۰. مناسب ترین ترجمه برای عبارت مشخص شده کدام است؟

Arthur Symons, the outstanding poet-critic of the 1980s, was a frequenter of the club.

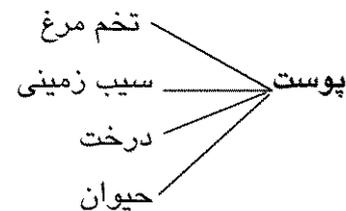
- الف. شاعر و منتقد
 ب. منتقد شعر بر جسته
 ج. شاعر یا منتقد بر جسته
 د. منتقد بر جسته شعر

نام درس: اصول و روش ترجمه
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۱۵) مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۵۷)
 آموزش زبان انگلیسی (نایبوسته) (۱۲۲۵۰۷۴)
 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۶۰
 کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: -- مجاز است.

TRANS LATE THE EOLLOWING INTO PERSIAN (1 point each)

1. "Stylistic meaning is that which a piece of language conveys about the social circumstances of its use. We 'decode' the stylistic meaning of a text through our recognition of different dimensions and levels within the same language."
2. It means that operators and service providers can offer tailor-made services to the customer, and users, in turn, benefit from a greater range of products without prohibitive costs.
3. When the generals in Belgrade casually dispatched a column of 400 tanks to Slovenia two weeks ago, they figured on an easy victory. They were shocked when thousands of their men were surrounded and captured.

4. Specify the head-words and their pre- and post- modifiers in the following Persian noun groups. (1 point)
 - ا. تولید انبوه موشک
 - ب. سازمان مرکزی تحقیقاتی
 - ت. پیشنازترین قشر
 - ث. بعضی از دانشجویان دانشگاهها
5. The denotational range of "پوست" in Persian is wider than its counterpart in English. Write the equivalents of the following in English. (1 point)



نام درس: نام‌نگاری

تعداد سوالات: تستی: -- تشریحی: ۳

زمان آزمون (دقیقه): تستی: -- تشریحی: ۸۰

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی: ۱۲۱۲۱۱۹ - مترجمی زبان انگلیسی: ۱۲۱۲۰۶۷

مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

1. Write a letter of congratulations to a friend who has just got married. (Between 50 and 75 words) 4 points
2. Write a letter of order to receive some electronic goods from a foreign country. Observe the rules you have learned in the course. (Between 75 and 100 words) 5 points
3. Write a letter of inquiry to receive information with regard to the goods you need to buy for your company. (Between 75 and 100 words) 5 points

www.Sanjesh3.com

تعداد سوالات: تستی: ۵۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: —

نام درس: سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

FIND THE BEST CHOICE TO FILL IN THE GAPS AND MARK THEM IN YOUR ANSWER SHEETS.

۱. Mark the **TRUE** statement about *Roman de la Rose*.
 - a. It was written by Sir Thomas Wyatt.
 - b. The first part of it is an allegory.
 - c. It tells the progress of a murder.
 - d. It was written by Geoffrey Chaucer.
۲. Chaucer's in the *Canterbury Tales* is an example of the basic human paradox which places what people are, in opposition to what they think they are or pretend to be.
 - a. Prioress
 - b. Monk
 - c. Wife of Bath
 - d. Pardoner
۳. Which one of the following works is **Not** a popular ballad?
 - a. Lord Randall
 - b. Barbara Allan
 - c. The Three Ravens
 - d. Morte D' Arthur
۴. The first Elizabethan sonnet cycle is
 - a. *Astrophel and Stella*
 - b. *From Eloisa to Abelard*
 - c. *Mirror for Magistrates*
 - d. *Arcadia*
۵. Which one of the following works is a marriage poem?
 - a. *Epithalamion*
 - b. *Amoretti*
 - c. *Faerie Queene*
 - d. *Lycidas*
۶. The theme of *Faerie Queene* is
 - a. arms and the man
 - b. fierce warriors and faithful loves
 - c. traditional wars
 - d. king's clashes for power
۷. Which one of the following works is not written by Shakespeare?
 - a. *Othello*
 - b. *The Hamlet*
 - c. *King Lear*
 - d. *A Midsummer Night's Dream*
۸. John Donne and his followers are known as poets.
 - a. Reformist
 - b. Humanists
 - c. Metaphysical
 - d. Nationalist

تعداد سوالات: تستی: ۵۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: —

نام درس: سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۲۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۷. Many of the British writers of the ۱۸th c. came from
- a. rural areas b. country sides c. Ireland and Scotland d. Rome and Greece
۱۸. The Restoration period begins with the return of Charles II to the English Throne and ends in ۱۷۰۰ with the death of
- a. John Bunyan b. Swift c. Johnson d. Dryden
۱۹. The restoration of the monarchy meant the restoration of
- a. The Established Church b. Protestant Dissenters
 c. Roman Catholics d. Republicanism
۲۰. The part of the church which supported the king in ۱۶۸۱ was called
- a. the Whigs b. the Tories c. the Presbyterians d. the Dissenters
۲۱. *Tom Jones* is a great ۱۸th c. novel that was written by
- a. Charles Swinburne b. Henry Fielding
 c. Samuel Richardson d. Daniel Defoe
۲۲. The greatest literary expression of the Nonconformist conscience was
- a. *Pilgrim's Progress* b. *paradise regained*
 c. *Paradise Lost* d. *Samson Agonistes*
۲۳. The literary work that advocated an absolute government as the most efficacious check to the human nature was
- a. *Essay Concerning Human Understanding* b. *Leviathan*
 c. *The Task* d. *The Campaign*
۲۴. Originating in ancient Greece, had found its most persuasive recent statement in the essays of Michel de Montaigne.
- a. Methodism b. Anglicanism c. skepticism d. humanism
۲۵. Good sense, restraint and reasonableness are the characteristics of
- a. Classicism b. Romanticism c. Age of Reason d. Neo-classicism

تعداد سوالات: تستی: ۵۰ تشریحی: —
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: —

نام درس: سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱
رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۲۵)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۴۱. Horace Walpole's *Castle of Otranto* as well as William Beckford's *Vathek* are examples ofstories.
- a. gothic b. horror c. thrilling d. romance
۴۲. Samuel Richardson mostly wrote his novels in the form of
- a. gothic b. heroic c. epistolary d. dialogues
۴۳. *Tristram Shandy* is a novel that was written by
- a. Tobias Smollet b. Samuel Richardson
c. Oliver Goldsmith d. Laurence Sterns
۴۴. Turncoat was a term that was used to describe 's political and religious enemies.
- a. Oliver Goldsmith b. John Milton
c. John Dryden d. Dr. Johnson
۴۵. John Dryden inmanages his final attack on the villain of the *Absalom and Achitophel*.
- a. *The Medal* b. *Annus Mirabilis*
c. *Religio Laici* d. *The Hind and the Panther*
۴۶. According to John Dryden is the "father of English criticism".
- a. Samuel Johnson b. John Milton
c. Alexander Pope d. Jonathan Swift
۴۷. The basic metaphor of *The Pilgrim's Progress* is
- a. man is a cruel creature b. life is a journey
c. to make the best of time d. death is not what to be afraid of
۴۸. *Grace Abounding to the Chief of the Sinners* is a spiritual of John Bunyan.
- a. autobiography b. Biography c. Criticism d. anthology
۴۹. Which one of the following works by Daniel Defoe is not a fictitious autobiography of adventure?
- a. *The Shortest Way with the Dissenters* b. *Moll Flanders*
c. *Roxana* d. *Captain Singleton*
۵۰. Defoe's novels use all the following techniques **EXCEPT**
- a. first person narrator b. swiftness and suspense of the action
c. matter of fact style d. third person narrative method

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: داستان کوتاه

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۸)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

۱. "The concept of stories," according to, "must have been invented as soon as human whoops and squeals turned into language".

- a. Lucke b. Hobbes c. Poe d. Chekov

۲. is an ancient form of short story. It was popular in the Roman Empire era and was regarded as part of a parable.

- a. Exempla b. Anecdote c. Parables d. Novella

۳. It was "the that was the preferred type of fictional text for the Victorian writer and publisher".

- a. Novella b. epic c. serial novel d. short story

۴. At, the story reaches its highest excitement and power; it is where the protagonist and antagonist confront and the hero's success or failure is determined.

- a. Crisis b. Climax c. Complications d. Denouement

۵. The crime stories are very old but the modern *detective story* has its origins in the writings of

- a. William Faulkner b. Anton Chekhov
c. E.A. Poe d. Hercule Poirot

۶. In "The Lottery", the children were busy.....

- a. studying b. gathering stones
c. helping the fathers d. watching movies

۷. Which one of the following statements is **WRONG** about the women in "The Lottery"?

- a. They are clad in faded house dresses and sweaters.
b. Their clothes are discolored and withered.
c. They are associated with gossip.
d. They are the powerful gender.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: داستان کوتاه

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۸)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۸. "A Hunger Artist" is a(n) "..... of the misunderstood artist, whose vision of transcendence and artistic excellence is rejected or ignored by the public".

- a. parody b. projection c. allegory d. exemplum

۹. The is viewed "as a depiction of the isolation and alienation of the modern artist".

- a. "The Modern Artist" b. "The Hunger Artist"
c. "The Lottery" d. "The Rocking-Horse Winner"

۱۰. Which one of the following statements is **TRUE** about the artist in "A Hunger Artist"?

- a. He is replaced by a panther leaping around the cage.
b. He admits that fasting is difficult and everybody believes him.
c. The hunger artist fasts in private, in a cage for ۴۰ days.
d. He simply found any food he liked.

۱۱. According to Beauchamp "The Rocking-Horse Winner" can be regarded as all the following **EXCEPT**:

- a. A social commentary on money and relationships in a capitalist society.
b. A psychoanalytic exploration of sexuality and the Oedipus complex.
c. A simple fable of a boy searching for identity and love or a mother's absent affection for her children.
d. The deterioration of young children in the merciless mercantile world we live.

۱۲. The house in "The Rocking-Horse Winner" came to be haunted by the unspoken phrase:

.....

- a. There must be more land b. There must be less insecurity
c. There must be more money d. There must be more morality

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: داستان کوتاه

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۸)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۳. Why is Fortunato's clown or jester's costume appropriate in "The Cask of Amontillado"?

- a. Because he is going to take revenge on Montresor.
- b. Because it is the time of the carnival and Fortunato was a clown.
- c. Because nobody was at home and he was free to act like a clown.
- d. Because it was carnival season and Montresor makes a fool out of him.

۱۴. Mark the **TRUE** statements (about the characters or story of "The Cask of Amontillado").

- a. Montresor is coolly rational on the surface but raging inside.
- b. The story is told in the first person by Montresor.
- c. The story is often regarded as a detective tale.
- d. The story begins at midnight in London.

۱۵. Mark the **WRONG** statement about "The Fall of the House of Usher".

- a. It is a gothic fiction.
- b. The twin, and not the narrator, survived the collapse of the mansion.
- c. To soften Roderick's pains, the narrator reads "Mad Trist".
- d. Madeline and Roderick are the last survivors of the Usher dynasty.

۱۶. "The Fall of the House of Usher" shows

- a. The helplessness of humanity against powers that are too large for human beings to tolerate.
- b. The sublime condition of the artists in an intolerable condition of the modern times.
- c. The grandeur of mankind against powers that are too small for human beings to tolerate.
- d. How men and women can share their abilities to get beyond the powers that are too large for human beings to tolerate.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: داستان کوتاه

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۸)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۳. In his journey to the Salem woods Goodman Brown meets the respected people of his community and this shows that

- a. Brown is like all the other people of the town.
- b. Brown's wife i.e., Faith has lost her faith.
- c. Brown's faith in human freedom is completely eradicated.
- d. Brown did not pay attention to what he has lost.

۲۴. How did Goodman Brown know Goody Cloyse? --She was.....

- a. the pastor's wife
- b. his grandmother
- c. his catechism teacher
- d. his best friend growing up

۲۵. "Clay" is narrated by

- a. Maria
- b. omniscient narrator
- c. dramatic narrator
- d. limited third person narrator

۲۶. The brambrack was a cake in which the makers

- a. use only flour and no sugar
- b. hid a ring or coin as a surprise
- c. pour a lot of sugar
- d. make use of neither sugar nor flour

۲۷. What is the title of the song that Maria sang at the party?

- a. I Dreamt of a Bloody Life
- b. I Dreamt of That Summer Night
- c. I Dreamt That I Dwelt
- d. I Dreamt That I'd Survive

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

نام درس: شعر انگلیسی

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

Direction: Each of the questions or incomplete statements below is followed by four suggested answers or completions. Select the one that is best in each case and then completely fill in the corresponding circle on the answer sheet.

➤ READ THE FOLLOWING POEM BY EDWIN ARLINGTON ROBINSON (1869—1931) AND THEN ANSWER THE QUESTIONS 1-6.

RICHARD CORY

Whenever Richard Cory went down town,
 We people on the pavement looked at him:
 He was a gentleman from sole to crown,
 Clean favored, and imperially slim.
 And he was always quietly arrayed,
 And he was always human when he talked;
 But still he fluttered pulses when he said,
 "Good-morning," and he glittered when he walked.
 And he was rich—yes, richer than a king—
 And admirably schooled in every grace:
In fine, we thought that he was everything
 To make us wish that we were in his place.
 So on we worked, and waited for the light,
 And went without the meat, and cursed the bread:
 And Richard Cory, one calm summer night,
 Went home and put a bullet through his head.

- What is the rhyme scheme of the poem?
 (A) ABAB
 (B) AABB
 (C) ACBD
 (D) ABCD
- Who is telling the story?
 (A) Richard Cory
 (B) The people of the town
 (C) Crown
 (D) He
- How do the people feel about Cory?
 (A) They admire him.
 (B) They envy him.
 (C) They wish his death.
 (D) They admire him and at the same time envy him.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

نام درس: شعر انگلیسی

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

12. Which figure of speech is used in the first line?

- (A) apostrophe
- (B) simile
- (C) irony
- (D) metaphor

13. The image of the lamb, in the poem, is associated with _____.

- (A) God
- (B) Holy Spirit
- (C) Jesus
- (D) Natural creatures

14. "The Lamb", in the poem, represents _____.

- (A) darker forces
- (B) a meek virtue
- (C) naive hopes
- (D) adulthood

➤ POETRY THEORY. QUESTIONS 15-21

15. Which option is **not** considered a use of language?

- (A) the practical
- (B) the literary
- (C) the hortatory
- (D) the obligatory

16. The figure of speech in which an idea, concept, statement etc. is exaggerated is called

- (A) Onomatopoeia
- (B) Hyperbole
- (C) Metonymy
- (D) Alliteration

17. What is the function and purpose of literature?

- (A) To communicate significant experience
- (B) To narrate plausible facts
- (C) The creative use of ordinary language
- (D) To teach ordinary human beings

18. According to your textbook, poetry is as _____ as language and almost as _____ as it.

- (A) Communicative/rhymed
- (B) intensive/hortatory
- (C) Universal/ancient
- (D) Ordinary/poetic

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

نام درس: شعر انگلیسی

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

She rode with round the terrace—all and each
 Would draw from her alike the approving speech,
 Or blush, at least. She thanked men,—good! but thanked
 Somehow—I know not how—as if she ranked
 My gift of a nine-hundred-years-old name
 With anybody's gift. Who'd stoop to blame
 This sort of trifling? Even had you skill
 In speech— (which I have not) —to make your will
 Quite clear to such an one, and say, "Just this
 Or that in you disgusts me; here you miss,
 Or there exceed the mark"—and if she let
 Herself be lessoned so, nor plainly set
 Her wits to yours, forsooth, and made excuse,
 —E'en then would be some stooping; and I choose
 Never to stoop. Oh sir, she smiled, no doubt,
 Whene'er I passed her; but who passed without
 Much the same smile? This grew; I gave commands,
 Then all smiles stopped together. There she stands
 As if alive. Will't please you rise? We'll meet
 The company below, then. I repeat,
 The Count your master's known munificence
 Is ample warrant that no just pretence
 Of mine for dowry will be disallowed;
 Though his fair daughter's self, as I avowed
 At starting, is my object. Nay, we'll go
 Together down, sir. Notice Neptune, though,
 Taming a sea-horse, thought a rarity,
 Which Claus of Innsbruck
 cast in bronze for me!

26. Who is **not** among the characters of the narrative poem?

- (A) Duchess
- (B) Emissary of the Count of Tyrol
- (C) Count of Tyrol
- (D) Unidentified Young Man

27. What is the type (genre) of the poem?

- (A) Lyric
- (B) Epic
- (C) Dramatic Monologue
- (D) Sonnet

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

نام درس: شعر انگلیسی
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۰)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

28. The bold words are examples of _____.

The **d**ropping of the **d**aylight in the West,
 The bough of cherries some **o**fficious **f**ool

- (A) Alliteration
- (B) Simile
- (C) Synecdoche
- (D) Apostrophe

29. What is the meaning of the word "munificence" in the poem?

- (A) guarantee
- (B) great generosity
- (C) cloak
- (D) forgivable

30. What is the theme of the poem?

- (A) You waste your good qualities by refusing to spend them on others.
- (B) If you choose not to marry and have a family, no one will remember you.
- (C) The theme is the arrogant, authoritarian mindset of a proud Renaissance duke.
- (D) Morality and decay are the results of mixing unequal or dissimilar in the body.

www.Sanjesh3.com

تعداد سوالات: تستی: ۵۰ تشریحی: —

نام درس: سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۲)

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: —

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۳۱)

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دلها آرام می‌گیرد.

Direction: EACH OF THE QUESTIONS OR INCOMPLETE STATEMENTS BELOW IS FOLLOWED BY FOUR SUGGESTED ANSWERS OR COMPLETIONS. SELECT THE ONE THAT IS BEST IN EACH CASE AND THEN COMPLETELY FILL IN THE CORRESPONDING CIRCLE ON THE ANSWER SHEET.

- An Essay on Criticism* by Alexander Pope is a poem
 - love
 - critical
 - didactic
 - nature
- Which one of the following works by Pope is **mock epic**?
 - Pastorals*
 - The Rape of the Lock*
 - Windsor Forest*
 - Essay on Criticism*
- According to Johnson, who is an ideal poet? One who
 - makes familiar things new by his genius
 - arouses the readers' sentimentality
 - writes according to the logic and reason
 - explores the sufferings of man
- What is Johnson's theme of themes?
 - The immortality of art
 - The vanity of human wishes
 - The corruption of aristocratic life
 - The priority of wisdom over emotions
- Who is the first nature poet of England?
 - Thomas Gray
 - William Cowper
 - James Thomson
 - William Blake
- What is the subject matter of *An Account of Corsica* by Boswell?
 - Johnson's life and career
 - Boswell's autobiography
 - A Journal of Boswell's visit to Paoli
 - A poem collection
- Why *Elegy Written in a Country Churchyard* is considered a classic work? --Because it
 - is universal
 - is old
 - tells a myth
 - is religious
- What is one of the main themes of *The Season*?
 - The cycle of human life
 - Nature as a source of religious experience
 - The mortality of man
 - The passage of time
- How was Gray's style of writing?
 - A very fluent and rhythmic diction
 - A difficult and harsh diction
 - A highly artificial diction and distorted word order
 - A simple and ordinary diction

نام درس: زبان فرانسه ۱

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۶

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: —

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

۱. Bonjour, vous allez bien ? – Bien et ?
 a. ça va b. salut c. vous d. bonjour
۲. Vous vous appelez comment ? -Je Human.
 a. m'appelle b. m'appelle c. t'appelles d. vous appelle
۳. Elisa habite à Madrid, elle est
 a. américain b. espagnole c. espagnol d. marocaine
۴. Hiromi Kasai est japonais, il à Tokyo.
 a. habite b. s'appelle c. a d. es
۵. Trois +deux =
 a. quatre b. six c. sept d. cinq
۶. Vous êtes allemand ? -Non, je suis
 a. portugaise b. marocain c. française d. italienne
۷. Goli ۳۲ rue Laleh.
 a. est à b. a c. habite d. habite à
۸. Reza ۱۹ ans .
 a. a b. habite c. as d. est
۹. âge as- tu ?
 a. Quelle b. Comment c. Où d. Quel
۱۰. Quel est âge ?
 a. l' b. les c. ton d. Carlo
۱۱. Mitra, quelle est adresse ?
 a. ta b. ton c. cet d. la
۱۲. Quelle est votre nationalité ?
 a. Je suis iranien. b. J'ai ۲۷ ans.
 c. J'habite à Ahvaz. d. Je travaille beaucoup
۱۳. J'habite à Karaj mais le français à Téhéran.
 a. j'apprend b. j'apprends c. je travaille d. je fais
۱۴. J'ai ۳۵ ans et vous ? j'ai ۲۹ ans.
 a. Moi b. Toi c. Vous d. Lui
۱۵. Mehrdad que faites- vous ? -Je suis.....
 a. journalist b. célibataire c. célibataire d. journaliste

نام درس: زبان فرانسه ۱

رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۶

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: —

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

۱۶. Elle aime beaucoup le cinéma, mais ellelire.
 a. adore b. fait c. déteste d. aime
۱۷. Il a trois enfants il aimefamille.
 a. mon b. sa c. son d. les
۱۸. Et vous Pierre?, j'adore le théâtre et ...chien .
 a. Toi/ la b. Moi/ cet c. Moi/ mon d. Vous/ma
۱۹. C'est votre professeur, il a ۷۱(....) ans.
 a. soixant- dix b. soixant- douze c. soixante-onze d. soixante et onze
۲۰. Zahra estnationalité ?
 a. quel/ta b. quelle/ ton c. quel/ton d. quelle/ta
۲۱. M. Moradi, il s'appelle comment Chien ?
 a. ta b. ton c. votre d. ma
۲۲. C'est un cadeau pourenfants.
 a. ta b. sa c. votre d. mes
۲۳. Ma nuit est plus belle quejour.
 a. ma b. mes c. mon d. vos
۲۴. Ali adore ... sport , il faittennis.
 a. le/le b. du/le c. le/du d. du/du
۲۵. Roxana aimemusique, elle faitdance.
 a. le/de la b. la/de la c. de la/la d. la/la
۲۶. Philippe et moi, ... adore cette ville.
 a. on b. nous c. j' d. il
۲۷. Taraneh ? ... a ۲۷ ans , je crois.
 a. On b. Elle c. Tu d. Ils
۲۸. Tu cette pomme ?
 a. manges b. manger c. mange d. mangez
۲۹. Vous (travailler).....où M. Goldoust ?
 a. travaille b. travailler c. travaillez d. travaillé
۳۰. Onassis est
 a. grecque b. grec c. grèce d. graisse
۳۱.? -À Ramsar.
 a. Tu es français b. Il s'appelle comment
 c. Tu as quel âge d. Il habite où

نام درس: ادبیات معاصر ۲ نثر - آشنایی با ادبیات معاصر ایران
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات فارسی - (۱۲۱۳۰۴۸) - مترجمی زبان انگلیسی - (۱۲۱۲۰۵۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: —

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

۱. کدامیک، از پیروان شیوه ساده‌نویسی قائم مقام فراهانی به شمار نمی‌روند؟
 الف. عبدالرزاق بیگ دنبلی
 ب. میرزا جعفرخان حقایق نگار
 ج. فاضل خان گروسی
 د. وصال الحضرة شیرازی
۲. کدام گزینه از مختصات نثر قائم مقام فراهانی نیست؟
 الف. کاربرد واژگان اصیل فارسی
 ب. آوردن کلمات مسجع
 ج. آوردن جملات کوتاه
 د. کاربرد واژگان و مصطلحات و مثل‌های محاوره‌ای
۳. بزرگترین و مهمترین روزنامه‌ای که در آستانه مشروطیت، در خارج از ایران چاپ و در آن مسأله حاکمیت و تغییر حکومت مطرح می‌شد، کدام است؟
 الف. اختر
 ب. ثریا
 ج. حبل‌المتین
 د. حکمت
۴. قدیمی‌ترین مدرسه عالی که پس از دارالفنون به سبک مدارس اروپایی در ایران تأسیس گردید، کدام است؟
 الف. دارالفنون تبریز
 ب. مدرسه مشیریه
 ج. مدرسه رشديه
 د. مدرسه سن لویی تهران
۵. از مشروطه خواهان برجسته که زبان مطنطن رایج در میان واعظان مساجد را به کار نمی‌گرفت و به زبانی عوام فهم سخن می‌گفت؟
 الف. علی اکبر دهخدا
 ب. حاجی زین‌الدین مراغه‌ای
 ج. عبدالرحیم طالبوف
 د. سید جمال‌الدین واعظ
۶. بهترین اثری که در زمینه تعلیم و تربیت در دوره مشروطه پدید آمد، کدام است؟
 الف. مسالك المحسنين
 ب. كتاب احمد
 ج. المآثر و الآثار
 د. سیاحتنامه ابراهیم بیگ
۷. کدامیک از موضوعات نثر آغاز مشروطیت به شمار نمی‌آید؟
 الف. آزادی خواهی
 ب. سنت‌گرایی
 ج. انتقاد
 د. تعلیم و تربیت
۸. نمایش در ایران چگونه آغاز شد؟
 الف. با اجرای تعزیه و شبیه‌خوانی
 ب. با ترجمه نمایشنامه‌های مولیر و اجرای آنها
 ج. با بازیهای فکاهی
 د. با ترجمه نمایشنامه‌های یونانی و اجرای آنها
۹. موضوع رساله «ایراد» از آثار آخوندزاده، چیست؟
 الف. عقاید سیاسی و فلسفی مؤلف
 ب. انتقاد از شیوه نگارش جان استوارت
 ج. انتقاد از شیوه نویسی روضه‌الصفای ناصری
 د. عقیده جان استوارت درباره آزادی
۱۰. داستان نویسی به شیوه جدید در ایران از چه زمانی ظهور کرد؟
 الف. پیش از مشروطه
 ب. پس از مشروطه
 ج. در آستانه مشروطه
 د. در دوره رضاخانی

نام درس: ادبیات معاصر ۲ نثر - آشنایی با ادبیات معاصر ایران
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات فارسی - (۱۲۱۳۰۴۸) - مترجمی زبان انگلیسی - (۱۲۱۲۰۵۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: —

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۱. کدام کتاب طالبوف، زندگانی پیامبر و در واقع خلاصه کتاب ناسخ التواریخ است؟

الف. مسایل الحیات ب. نخبه سپهری ج. مسالک المحسنین د. کتاب احمد

۱۲. جلد سوم کتاب سیاحتنامه، یادآور کدام کتاب زیر است؟

الف. ارداویرافنامه ب. کارنامه ادرشیر بابکان

ج. درخت انجوریک د. پندنامه زرتشت

۱۳. کدام گزینه درباره کتاب «حاجی بابای اصفهانی» نادرست است؟

الف. ترجمه آن نخستین بار در سال ۱۳۲۳ ق. در کلکته به چاپ رسید.

ب. نثر کتاب پلی بین نثر مرسل قدیم و نثر ساده دوره مشروطه

ج. نثر آن در سلاست و انسجام نقلد گلستان سعدی است.

د. به صورت لغت به لغت ترجمه شده و مترجم چیزی از خود نیفزوده

۱۴. طنز جدید در ادب معاصر ایران، با کدام کتاب پایه گذاری شد؟

الف. اشعار طنز آلود نسیم شمال

ب. مقالات چرند و پرند علامه دهخدا

ج. بیان شیرین جمالزاده در داستان یکی بود یکی نبود

د. نوشته های انتقادی طالبوف

۱۵. داستانهای «زنده به گور» و «سه قطره خون» جزو کدام گرایش عمده در ادبیات عصر رضا شاهی جای می گیرد؟

الف. آلمان گرایی ب. مخالفت با احکام دین ج. باستان گرایی د. گرایش دیگر از لونی دیگر

۱۶. در مورد لغتنامه دهخدا، کدام گزینه صحیح نیست؟

الف. ۲۲۲ جزوه است که به قطع رحلی چاپ شده است.

ب. مفصل ترین کتاب لغت و اعلام و معارف اسلامی در زبان فارسی

ج. در اعلام تاریخی آن اشتباهاتی اندک راه یافته است.

د. استاد مینوی در تکمیل لغتنامه دهخدا همکاری داشت.

۱۷. «شاعر ملی عهد انقلاب مشروطه» لقب کیست؟

الف. ملک الشعرای بهار ب. سید اشرف الدین گیلانی

ج. علی اکبر دهخدا د. میرزا جهانگیر خان صور اسرافیل

۱۸. از کدام اثر جمالزاده در مجله کاوه به عنوان «بهترین اثری که تا آن روز در زبان فارسی در مورد اقتصاد نوشته شده» سخن رفته است؟

الف. راه آب نامه ب. گنج شایگان ج. سر و ته یک کرباس د. یکی بود یکی نبود

نام درس: ادبیات معاصر ۲ نثر - آشنایی با ادبیات معاصر ایران
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات فارسی - (۱۲۱۳۰۴۸) - مترجمی زبان انگلیسی - (۱۲۱۲۰۵۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: —

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۱۹. درباره نثر جمالزاده، کدام گزینه صحیح است؟
 الف. نثری ساده و روان و به دور از تعقید و تکلف
 ب. کاربرد واژگان و اصطلاحات و ترکیبات فرنگی
 ج. کاربرد زبان جدی و لحن خطابی
 د. استفاده از اشعار و امثال عربی
۲۰. «صادق هدایت» با کدام مجله همکاری داشت؟
 الف. سخن
 ب. موسیقی
 ج. کاوه
 د. صور اسرافیل
۲۱. پویایی و تپندگی نثر هدایت (که هر یک از شخصیت‌های متناسب با میزان فهم و موقعیت اجتماعی خود سخن می‌گویند) در کدام اثر داستانی او به وضوح قابل مشاهده است؟
 الف. بوف کور
 ب. سه قطره خون
 ج. ولنگاری و توپ مروارید
 د. زنده به گور
۲۲. نخستین مجموعه داستان بزرگ علوی چه نام دارد؟
 الف. چشمهایش
 ب. چمدان
 ج. ورق پاره‌های زندان
 د. پنجاه و سه نفر
۲۳. کدام اثر بزرگ علوی آمیزه‌ای از خیال و واقعیت است؟
 الف. چشمهایش
 ب. موریانه
 ج. میرزا
 د. کاشانه
۲۴. موضوع رمان «شمس و طغرا» چیست؟
 الف. ماجراهای عشقی
 ب. ماجراجویی مغولان در قرن ۷
 ج. ماجرای یک سفر خیالی
 د. ماجراهای تاریخی
۲۵. نویسنده رمان «داستان مانی نقاش» کیست؟
 الف. شیخ موسی کبودر آهنگی
 ب. محمد باقر میرزا خسروی
 ج. صنعتی زاده کرمانی
 د. میرزا حسن خان بدیع
۲۶. اولین رمان اجتماعی فارسی کدام است؟
 الف. شهرناز
 ب. تهران مخوف
 ج. انتقام
 د. روزگار سیاه
۲۷. کدام رمان نویس اجتماعی متفاوت از همعصران خود، درونمایه رمانهایش را جوانان و تیره‌روزیهای آنان قرار داد؟
 الف. محمد حجازی
 ب. عباس خلیلی
 ج. مشفق کاظمی
 د. محمد مسعود
۲۸. معروفترین نمایشنامه عصر مشروطه که جزو عالیترین کمدهای قرن حاضر در نثر فارسی به شمار می‌رود، کدام است؟
 الف. جعفرخان از فرنگ برگشته
 ب. شب هزار و یکم
 ج. گل‌های حرم
 د. افسانه عشق
۲۹. کتاب «زبان پاک» نوشته چه کسی است؟
 الف. محمد معین
 ب. عباس اقبال آشتیانی
 ج. ابراهیم پور داود
 د. سید احمد کسروی

نام درس: ادبیات معاصر ۲ نثر - آشنایی با ادبیات معاصر ایران
 رشته تحصیلی / کد درس: زبان و ادبیات فارسی - (۱۲۱۳۰۴۸) - مترجمی زبان انگلیسی - (۱۲۱۲۰۵۹)
 تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: —
 زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: —

کد سری سؤال: یک (۱) — استفاده از: —

مجاز است.

۳۰. کدام گزینه از آثار محمدعلی فروغی نیست؟
 الف. تاریخ مغول ب. سیر حکمت در اروپا ج. آیین سخنوری د. حکمت سقراط
۳۱. کتاب «زبدة التواریخ» را چه کسی ترجمه کرده است؟
 الف. عباس اقبال آشتیانی ب. محمد معین ج. احمد بهمنیار د. محمدعلی فروغی
۳۲. موضوع کتاب «تحفه احمدیه» نوشته احمد بهمنیار چیست؟
 الف. فلسفه اروپاییان ب. صرف و نحو عربی ج. حکایات ادبی د. رمان تاریخی
۳۳. کدام گزینه از آثار عباس اقبال آشتیانی است؟
 الف. خاندان نوبختی ب. ترجمه اوستا ج. تصحیح تاریخ بیهقی د. رباعیات خیام
۳۴. کدام کتاب نمونه‌ای از نقد علمی به شمار می‌رود؟
 الف. ارزش احساسات ب. حرف‌های همسایه ج. مکتوب به میرزا آقا تبریزی د. طلا در مس
۳۵. کدام گزینه از مختصات نثر صادق چوبک نمی‌باشد؟
 الف. آوردن جملات کوتاه بی‌آغاز و انجام ب. نثری زنده و طغذ با توصیف‌های تازه و مؤثر ج. ایجاز توأم با وضوح د. کاربرد واژگان مردمی و ترکیبات و اصطلاحات عامیانه
۳۶. کدام گزینه از آثار «جلال آل احمد»، سفرنامه است؟
 الف. اورازان ب. دید و بازدید ج. سرگذشت کندوها د. سنگی بر گوری
۳۷. کدامیک از آثار جلال آل احمد به قول خودش به سبک رئالیست سوسیالیستی است و محتوای «مراحمی» دارد؟
 الف. سه تار ب. عزاداریهای نامشروع ج. از رنجی که می‌بریم د. مدیر مدرسه
۳۸. کدامیک از نویسندگان زیر در ایران به نویسنده «ادبیات روستایی» مشهور است؟
 الف. صمد بهرنگی ب. غلامحسین ساعدی ج. یحیی دولت‌آبادی د. سیمین دانشور
۳۹. رمان مشهور «جالی خالی سلوچ» اثر کیست؟
 الف. جلال آل احمد ب. علی محمد افغانی ج. سیمین دانشور د. محمود دولت‌آبادی
۴۰. کدام نویسنده در خلق داستانهای مشکل و پیچیده با استفاده از تکنیک «جریان سیال ذهن» شهرت دارد؟
 الف. احمد محمود ب. رضا براهنی ج. بهرام صادقی د. هوشنگ گلشیری

نام درس: آزمون سازی

رشته تحصیلی / کد درس: آموزش زبان انگلیسی-۱۲۲۵۰۴۸

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: —

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: —

کد سری سؤال: دو (۲)

استفاده از: —

مجاز است.

تنها با یاد اوست که دل‌ها آرام می‌گیرد.

Choose the best answer.

1. Nomological network is a way of speaking systematically about the role of in psychological theory and measurement.

- a. observation b. constructs c. science d. consequences

2. Which of the following is NOT among the parameters of 'test usefulness' suggested by Bachman and Palmer?

- a. Authenticity b. Interactiveness c. Representativeness d. Practicality

3. According to pragmatic theory of validity, the most convincing arguments should start by considering

- a. testability of the hypotheses b. consequences of testing
 c. epistemological questions d. counterarguments

4. The principle of 'stochastic independence' is relevant to

- a. CR measurement b. Trait theory
 c. classroom assessment d. large-scale testing

5. Classroom assessment may be seen as fundamentally different to large-scale assessment primarily in

- a. the focus on learning b. reliability
 c. performance assessment d. contextualization

6. Unlike a theoretical model, an assessment framework is

- a. highly abstract b. used directly to write test items
 c. relevant to a specific context d. a representation of knowledge and skills

7. Changes in test design would be possible through

- a. parallel RE b. straight RE c. historical RE d. critical RE

8. Rapid prototyping of items and task types is basically

- a. qualitative b. quantitative c. holistic d. analytic

